

Section
8

Group
85

No.
23

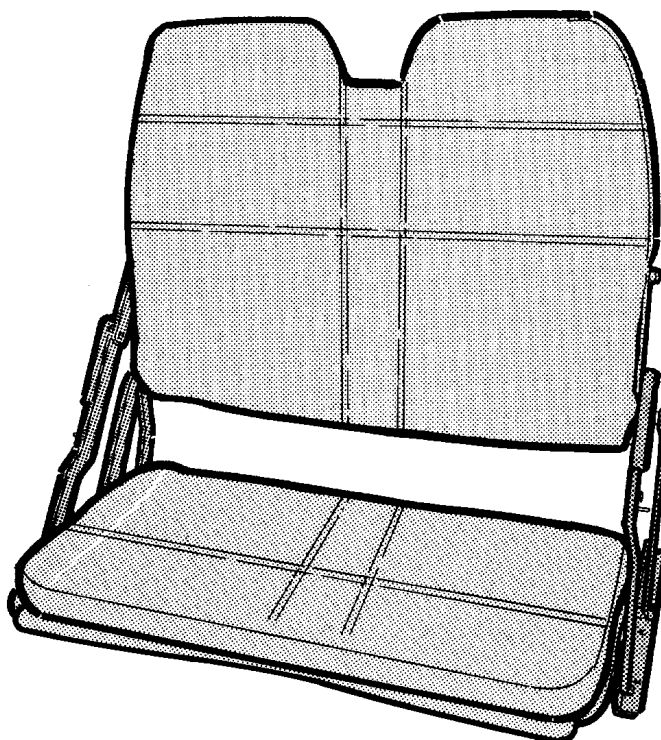
Date
Nov -92

Ersätter utgåva
Replaces issue

Sep -92

EXTRASÄTE
EXTRA SEAT
ZUSATZSITZBANK
SIEGE SUPPLEMENTAIRE
LISÄISTUIN
SEDILE SUPPLEMENTARE

VOLVO 240/260 1978-



—SVENSKA—

OBS!

- ☐ Finns skyddsgaller monterat måste det tillfälligt tas bort då extrasätet användes!

—ENGLISH—

NOTE:

- ☐ If a safety net has been installed, it must be removed while the extra seat is in use!

—DEUTSCH—

ACHTUNG!

- ☐ Ist ein Schutzgitter montiert, muß es bei Benutzung der Zusatzsitzbank entfernt werden!

—FRANÇAIS—

ATTENTION !

- ☐ Si une grille de protection est installée, elle devra être provisoirement enlevée pour utiliser le siège supplémentaire.

—SUOMI—

HUOM!

- ☐ Jos suojasäleikkö on asennettu on se tilapäisesti poistettava lisäistuinta käytettäessä !

—ITALIANO—

N.B.

- ☐ Se è montata la griglia di protezione si deve rimuovere temporaneamente quando si usa il sedile supplementare.

29656 A/DA214

1

—SVENSKA—

- ☐ Palla upp bilen bak.

—ENGLISH—

- ☐ Fold up the rear seat.

—DEUTSCH—

- ☐ Hinteren Wagenteil anheben.

—FRANÇAIS—

- ☐ Mettre le train arrière de la voiture sur chandelles.

—SUOMI—

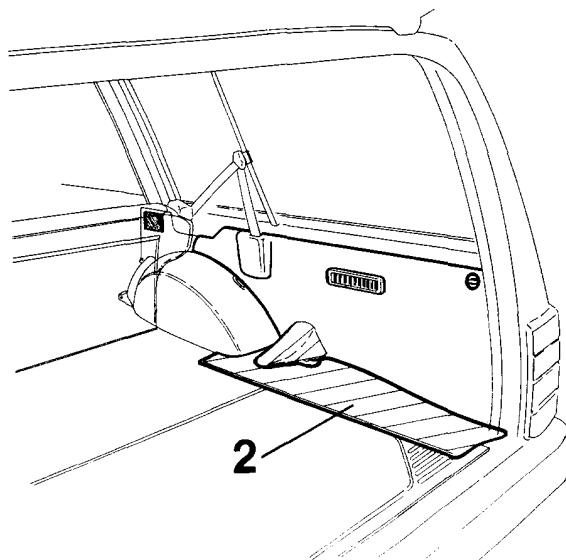
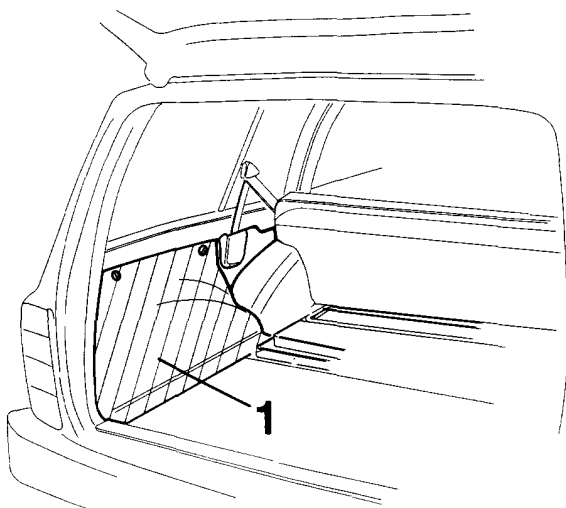
- ☐ Nosta auton takapää ylös.

—ITALIANO—

- ☐ Sollevare la vettura sulla parte posteriore.

29656 1/DA214

2



—SVENSKA—

- ☐ Ta bort panel (1) och golvlucka (2).
- ☐ Lyft ut reservhjulet.

—ENGLISH—

- ☐ Remove the side panel (1) and the floor panel (2).
- ☐ Lift out the spare wheel.

2

DEUTSCH

- ☐ Abdeckung (1) und Bodenklappe (2) entfernen.
- ☐ Reserverad herausheben.

FRANÇAIS

- ☐ Déposer le panneau (1) et la trappe de plancher (2).
- ☐ Enlever la roue de secours.

SUOMI

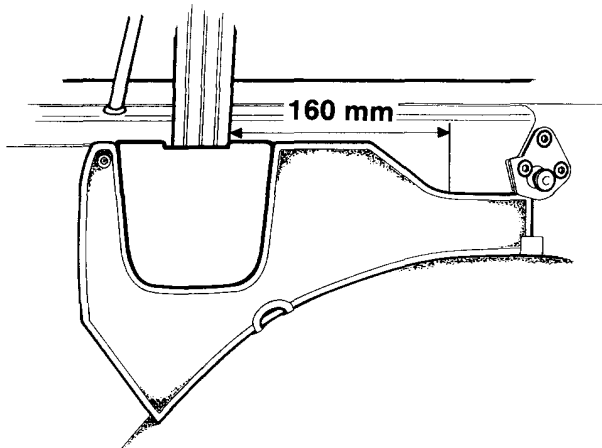
- ☐ Irrota paneeli (1) ja lattialuukku (2).
- ☐ Nosta vararengas ulos.

ITALIANO

- ☐ Rimuovere il pannello (1) e la botola sul pavimento (2).
- ☐ Sollevare la ruota di scorta.

29656 2/DA214

3



SVENSKA

- ☐ Mät ut och rita en lodrät linje 160 mm från bakre bilbältet.

ENGLISH

- ☐ Measure and draw a vertical line 160 mm from the rear seat belt.

DEUTSCH

- ☐ Senkrechte Linie 160 mm vom hinteren Befestigungsgurt ausmessen und anzeichnen.

FRANÇAIS

- ☐ Mesurer et tracer une ligne verticale à 160 mm de la ceinture de sécurité arrière.

SUOMI

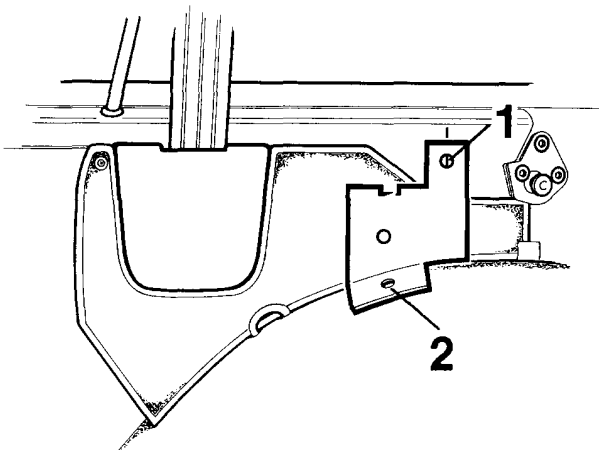
- ☐ Mittaa ja piirrä pystysuora viiva 160 mm takimmaisesta turvavyöstä.

ITALIANO

- ☐ Misurare e tracciare una linea verticale di 160 mm dalla cintura di sicurezza posteriore.

29656 3/DA214

4



ENGLISH

- ☐ Hold the bracket **TIGHT** against the wheelhousing panel and carpet in a vertical position such that the line can be seen through the hole (1).
- ☐ Mark through the hole (2).

DEUTSCH

- ☐ Konsole so anhalten, daß sie senkrecht steht, die Linie im Loch (1) sichtbar ist und die Konsole **DICHT** an Paneel und Radkastenverkleidung liegt.
- ☐ Loch (2) anreißen.

FRANÇAIS

- ☐ Positionner le support pour qu'il soit vertical et que la ligne tracée soit visible par le trou (1). Le support doit venir tout **CONTRE** le panneau et le tapis du passage de roue.
- ☐ Faire un repère dans le trou (2).

SUOMI

- ☐ Pidä konsolia paikallaan niin, että konsoli on pystysuorassa, viiva näkyvissä reiän (1) läpi ja että konsoli on **TIUKASTI** paneelia ja pyöräpesänmattoja vasten kiinni.
- ☐ Tee merkki reikään (2).

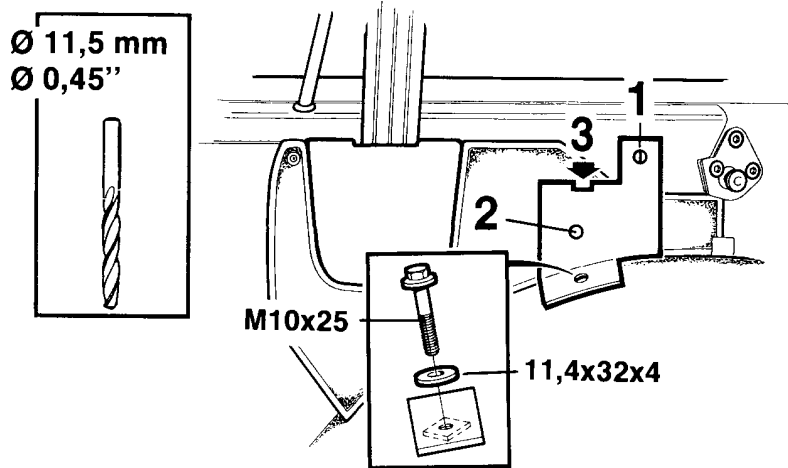
ITALIANO

- ☐ Tenere fissa la mensola in posizione verticale e in modo che la linea sia visibile nel foro (1) e che la mensola si trovi **SPINTA** contro il pannello e contro il tappetino sul passaruota.
- ☐ Effettuare un segno nel foro (2).

29656 4A/DA214

SVENSKA

- ☐ Håll konsolen på plats så att konsolen står lodrät och att linjen syns i hål (1) och konsolen ligger **TÄTT** mot panelen och hjulhusmattan.
- ☐ Gör en markering i hål (2).



SVENSKA

- ☐ Borra hål Ø 11,5 mm i mattan och hjulhusplåten.
- ☐ Dra fast konsolen i hjulhuset med svart skruv så att hjulhusmattan pressas ihop.
- ☐ Kontrollera att linjen syns i hål (1).
- ☐ Gör en markering i hål (1 och 2), märk även ut uttagets placering (3).
- ☐ Ta bort konsolen.

ENGLISH

- ☐ Drill a Ø 11.5 mm hole in the wheelhousing carpet and panel.
- ☐ Tighten the bracket to the wheelhousing with the black screw so that the wheelhousing carpet is compressed.
- ☐ Check to make sure the line can be seen in the hole (1).
- ☐ Make a mark in the holes (1 and 2) and also mark out where the cut-out (3) is positioned.
- ☐ Remove the bracket.

DEUTSCH

- ☐ Loch Ø 11,5 mm in Verkleidung und Radkastenblech bohren.
- ☐ Konsole in Radkasten mit schwarzer Schraube so fest anziehen, daß die Verkleidung zusammengepreßt wird.
- ☐ Kontrollieren, daß die Linie im Loch (1) sichtbar ist.
- ☐ Loch (1) und (2) anreißen, auch Position des Ausschnitts (3) markieren.
- ☐ Konsole entfernen.

FRANÇAIS

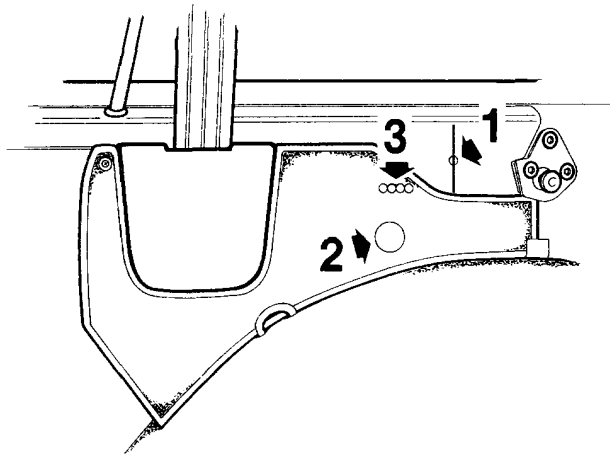
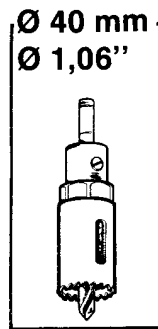
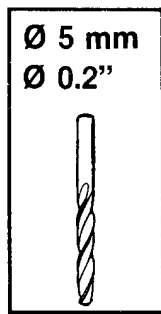
- ☐ Percer à Ø 11,5 mm dans le tapis et dans la tôle du passage de roue.
- ☐ Avec la vis noire, serrer le support dans le passage de roue pour bien comprimer le tapis du passage de roue.
- ☐ Vérifier que la ligne est visible par le trou (1).
- ☐ Faire un repère dans les trous (1) et (2), repérer également l'emplacement de la découpe (3).
- ☐ Enlever le support.

SUOMI

- ☐ Poraa Ø 11,5 mm reikä mattoon ja pyöräpesäpeltiin.
- ☐ Kiinnitä konsoli pyöräpesään mustalla ruuvilla niin, että pyöräpesänmatto puristuu kokoon.
- ☐ Tarkista, että viiva näkyy reiästä (1).
- ☐ Tee merkki reikiin (1 ja 2), merkkää myös aukon paikka (3).
- ☐ Irrota konsoli.

ITALIANO

- ☐ Praticare un foro da Ø 11,5 mm nel tappetino e sulla lamiera del passaruota.
- ☐ Fissare la mensola nel passaruota con la vite nera in modo da fissare il tappetino del passaruota.
- ☐ Controllare che la linea sia visibile nel foro (1).
- ☐ Effettuare un segno nei fori (1 e 2). Segnare anche la posizione della presa (3).
- ☐ Rimuovere la mensola.



SVENSKA

- ☐ Borra markering (1) med ett Ø 5 mm borrh.
- ☐ Borra markering (2) med en hålsåg Ø 40 mm.
- ☐ Borra 4 st. hål Ø 5 mm i uttagets markering (3).

ENGLISH

- ☐ Drill the mark (1) with a Ø 5 mm drill.
- ☐ Drill the mark (2) with a Ø 40 mm keyhole saw.
- ☐ Drill 4 holes Ø 5 mm where the cut-out is marked (3).

DEUTSCH

- ☐ Markierung (1) mit Bohrer Ø 5 mm bohren.
- ☐ Markierung (2) mit Lochsäge Ø 40 mm bohren.
- ☐ Vier Löcher Ø 5 mm in Ausschnittmarkierung (3) bohren.

FRANÇAIS

- ☐ Percer avec un foret Ø 5 mm au repère (1).
- ☐ Percer avec une scie Ø 40 mm au repère (2).
- ☐ Percer quatre trous Ø 5 mm dans le repère (3) pour l'encoche.

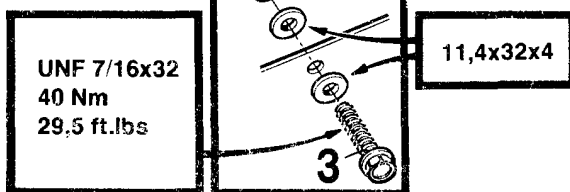
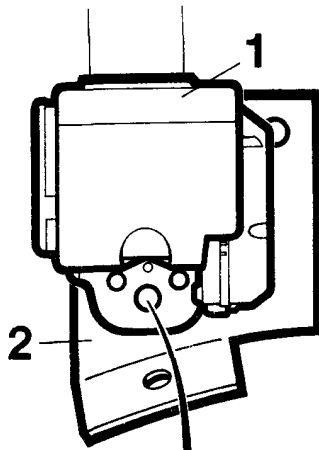
SUOMI

- ☐ Poraa merkintään (1) Ø 5 mm poralla.
- ☐ Poraa merkintään (2) Ø 40 mm reikäsahalla.
- ☐ Poraa 4 kpl. Ø 5 mm reikää aukon merkintään (3).

ITALIANO

- ☐ Effettuare il segno (1) con una punta da Ø 5 mm.
- ☐ Effettuare il segno (2) con un seghetto da Ø 40 mm.
- ☐ Praticare 4 fori da Ø 5 mm nel segno sulla presa (3).

29656 6A/DA214



SVENSKA

- ☐ Skruva fast extrasätets bältesrulle (1) i konsolen (2). OBS! Skruven (3) skall vara svart och helgängad.

ENGLISH

- ☐ Screw tight the extra seat belt roller (1) to the bracket (2). NOTE: Black, full-thread bolt (3).

DEUTSCH

- ☐ Gurtrolle (1) der Zusatzsitzbank an der Konsole (2) festschrauben. ACHTUNG! Schwarze Schraube (3) mit vollem Gewinde anwenden.

FRANÇAIS

- ☐ Visser le rouleau de ceinture de sécurité (1) pour le siège supplémentaire dans le support (2). ATTENTION ! La vis (3) doit être noire et filetée sur toute sa longueur.

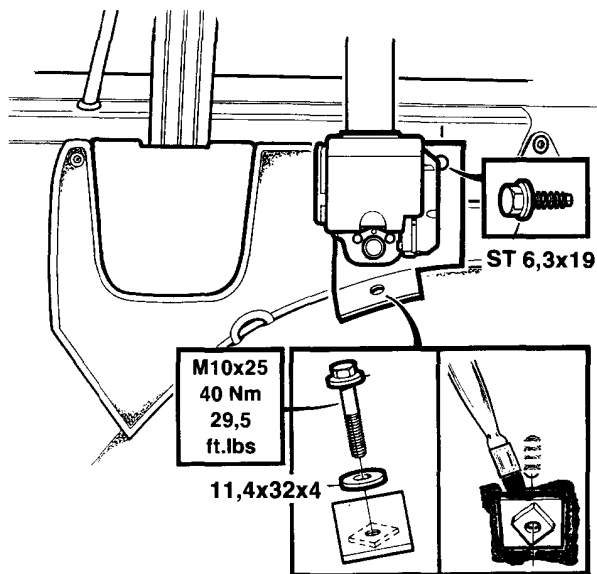
SUOMI

- ☐ Kiinnitä lisäistuimen vyörulla (1) konsoliin (2). HUOM! Ruuvin (3) on oltava musta ja täysin kierteitetty.

ITALIANO

- ☐ Fissare il rullo (1) della cintura per il sedile supplementare nella mensola (2). N.B. La vite (3) deve essere nera e filettata.

29656 7/DA214



SVENSKA

- ☐ Skruva fast konsolen med bältesrullen i bilen.
- ☐ Stryk underredsmassa på och runt mutterplattan.
- ☐ Utför samma moment på andra sidan.

ENGLISH

- ☐ Screw tight the bracket with the car belt roller.
- ☐ Apply underbody sealant to and round the nut plate.
- ☐ Repeat the above on the other side.

DEUTSCH

- ☐ Konsole mit Gurtrolle im Wagen festschrauben.
- ☐ Unterbodenschutz auf und um die Mutternplatte auftragen.
- ☐ Gleiche Montagepunkte auf der anderen Seite ausführen.

FRANÇAIS

- ☐ Visser le support avec le rouleau de ceinture de sécurité dans la voiture.
- ☐ Passer de l'enduit de caisse sur et autour de la plaque écrou.
- ☐ Procéder de façon identique de l'autre côté.

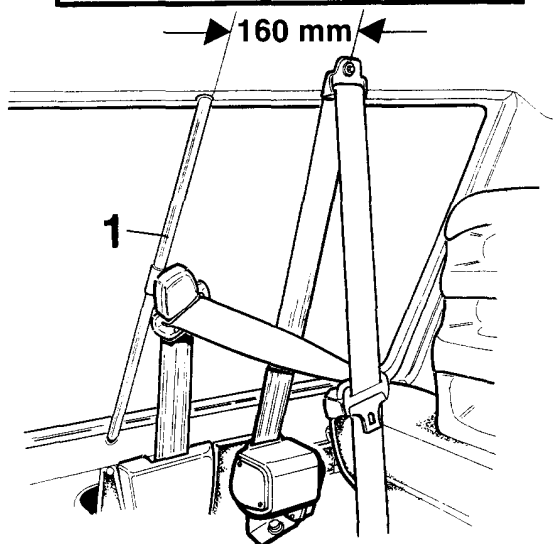
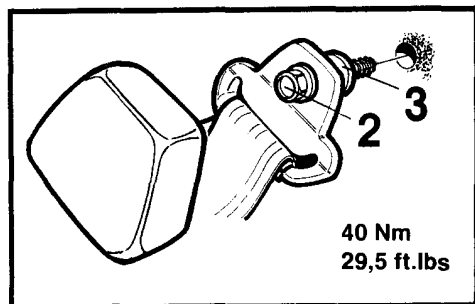
SUOMI

- ☐ Ruuvaa konsoli ja vyörulla kiinni autoon.
- ☐ Sivele alustamassaa mutterilaattaan ja sen ympärille.
- ☐ Tee sama toisella puolella.

ITALIANO

- ☐ Fissare la mensola con il rullo della cintura nella vettura.
- ☐ Applicare del materiale per il sottoscocca sul e intorno al dado.
- ☐ Eseguire la stessa operazione sull'altro lato.

29656 8B/DA214



SVENSKA

Utan skyddsgaller

- ☐ Leta upp svetsmuttern i takbalken finns ca. 160 mm framför staget (1).
- ☐ Stick hål i takklädseln.
- ☐ OBS! Dragningen av bältet.
- ☐ Sätt fast övre fästet med skruven (2) och bricka (3) mellan fästet och takbalk.
- ☐ Dra åt skruven.
- ☐ Sätt dit kåpan.
- ☐ Utför samma moment på andra sidan.

ENGLISH

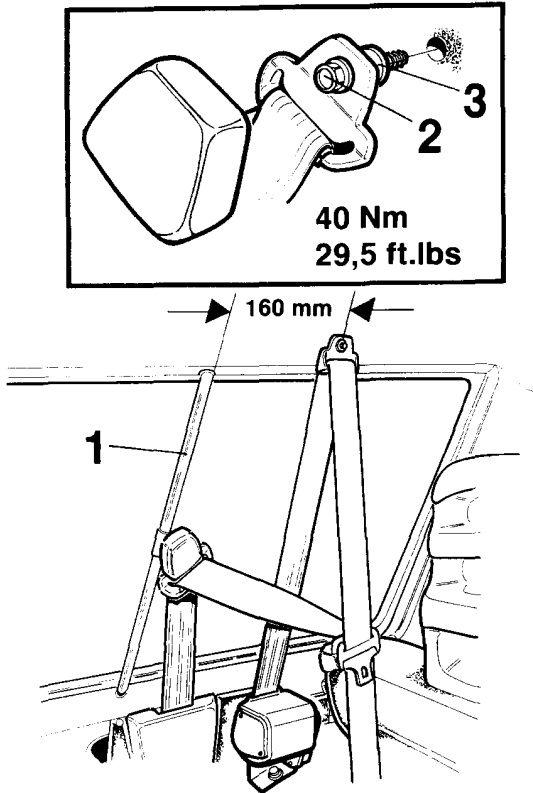
No safety net mounting

- ☐ Locate the weld nut under the headlining about 160 mm in front of the stay (1).
- ☐ Stick a hole in the headlining. Note how the belt is drawn.
- ☐ With the bolt (2) and washer (3) fix the upper attachment between the attachment and roof member.
- ☐ Tighten the bolt.
- ☐ Fit the casing.
- ☐ Repeat the above on the other side.

DEUTSCH

Ohne Schutzgitter

- ☐ Schweißmutter im Dachbalken ausfindig machen (ca. 160 mm vor dem Stag (1)).
- ☐ Loch in Dachverkleidung stechen.
- ☐ ACHTUNG! Einbau des Gurtsystems.
- ☐ Obere Befestigung mit Schraube (2) und Unterlegscheibe (3) zwischen Befestigung und Dachträger anbringen.
- ☐ Schraube anziehen.
- ☐ Abdeckung aufsetzen.
- ☐ Gleiche Montagepunkte auf der anderen Seite ausführen.



FRANÇAIS

Sans grille de protection

- ☐ Chercher l'écrou de soudage dans le profilé du pavillon, à environ 160 mm devant l'étau (1).
- ☐ Percer dans la garniture du plafond. ATTENTION pour le passage de la ceinture !
- ☐ Monter la fixation supérieure avec la vis (2) et la rondelle (3) entre la fixation et le profilé du pavillon.
- ☐ Serrer la vis.
- ☐ Positionner le capot.
- ☐ Procéder de façon identique de l'autre côté.

SUOMI

Ilman suojussäleikköä

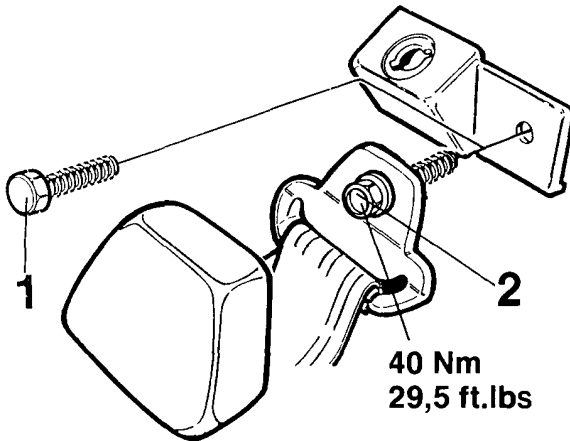
- ☐ Etsi hitsausmutteri kattopalkista, se on noin 160 mm tuen (1) etupuolella.
- ☐ Tee reikä kattoverhoiluun.
- ☐ HUOM! Turvavyön veto.
- ☐ Kiinnitä ylempi kiinnike ruuvilla (2) ja aluslevyllä (3) kiinnikkeen ja kattopalkin välille.
- ☐ Kiristä ruuvi.
- ☐ Kiinnitä kuomu.
- ☐ Tee sama toisella puolella.

ITALIANO

Senza griglia di protezione

- ☐ Individuare il dado di saldatura sulla traversa del tetto, si trova a circa 160 mm davanti l'asta (1).
- ☐ Praticare un foro nel rivestimento del tetto.
- ☐ N.B. Tiraggio della cintura.
- ☐ Montare l'attacco superiore con la vite (2) e la rondella (3) tra l'attacco e la traversa sul tetto.
- ☐ Serrare la vite.
- ☐ Montare il coperchio.
- ☐ Eseguire la stessa operazione sull'altro lato.

29656 9B/DA214



ENGLISH

Safety net mounting

- ☐ Remove the bolt (1).
- ☐ Fix the upper attachment with the bolt (2).
- ☐ Tighten the bolt.
- ☐ Fit the casing.
- ☐ Repeat the above on the other side.

DEUTSCH

Mit Schutzgitter

- ☐ Schraube (1) entfernen.
- ☐ Obere Befestigung mit Schraube (2) anbringen.
- ☐ Schraube anziehen.
- ☐ Abdeckung aufsetzen.
- ☐ Gleiche Montagepunkte auf der anderen Seite ausführen.

FRANÇAIS

Avec grille de protection

- ☐ Enlever la vis (1).
- ☐ Monter la fixation supérieure avec la vis (2).
- ☐ Serrer la vis.
- ☐ Positionner le capot.
- ☐ Procéder de façon identique de l'autre côté.

SVENSKA

Med skyddsgaller

- ☐ Ta bort skruven (1).
- ☐ Sätt fast övre fästet med skruven (2).
- ☐ Dra åt skruven.
- ☐ Sätt dit kåpan.
- ☐ Utför samma moment på andra sidan.

SUOMI

Suojussäleiköllä varustettu

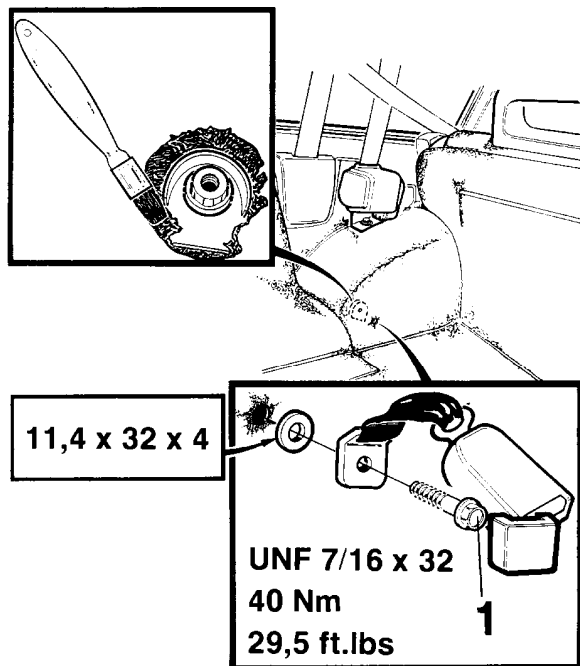
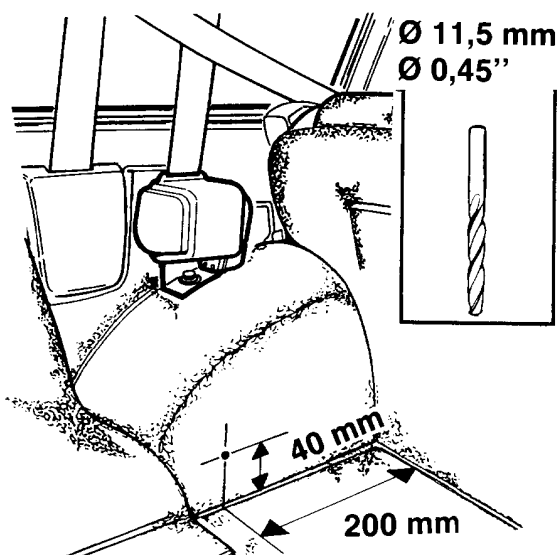
- ☐ Irrota ruuvi (1).
- ☐ Kiinnitä ylempi kiinnike sarjan ruuvilla (2).
- ☐ Kiristä ruuvi.
- ☐ Kiinnitä kuomu.
- ☐ Tee sama toisella puolella.

ITALIANO

Con la griglia di protezione

- ☐ Rimuovere la vite (1).
- ☐ Fissare l'attacco superiore con la vite (2).
- ☐ Serrare la vite.
- ☐ Montare il coperchio.
- ☐ Eseguire la stessa operazione sull'altro lato.

2965610C/DA214



SVENSKA

- ☐ Märk ut och borra hål i hjulhuset.
- ☐ Skruva fast bälteslåset.
- ☐ OBS! Använd skruv (1) med ansats.
- ☐ Stryk underredsmassa på och runt mutterplattan.
- ☐ Dammsug bort borrspånor.
- ☐ Utför samma moment på andra sidan.
- ☐ Sätt dit kåpan (2).

ENGLISH

- ☐ Mark out and drill a hole in the wheelhousing.
- ☐ Screw tight the belt lock.
- ☐ NOTE: Use a bolt of the kind shown in the fig. (1).
- ☐ Apply underbody sealant to and around the nut plate.
- ☐ Repeat the above on the other side.
- ☐ Vacuum-clean drill filings.
- ☐ Fit the casing (2).

DEUTSCH

- ☐ Loch im Radkasten anreißen und bohren.
- ☐ Gurtschloß festschrauben.
- ☐ ACHTUNG! Schraube (1) mit Ansatz anwenden.
- ☐ Unterbodenschutz auf und um die Mutterplatte auftragen.
- ☐ Gleiche Montageschritte auf der anderen Seite ausführen.
- ☐ Bohrspäne mit Staubsauger entfernen.
- ☐ Abdeckung aufsetzen (2).

FRANÇAIS

- ☐ Repérer et percer dans le passage de roue.
- ☐ Visser l'attache de la ceinture de sécurité.
- ☐ ATTENTION! Utiliser la vis (1) avec butée.
- ☐ Passer de l'enduit de caisse sur et autour de la plaque écrou.
- ☐ Procéder de façon identique de l'autre côté.
- ☐ Enlever les copeaux avec un aspirateur.
- ☐ Positionner le capot (2).

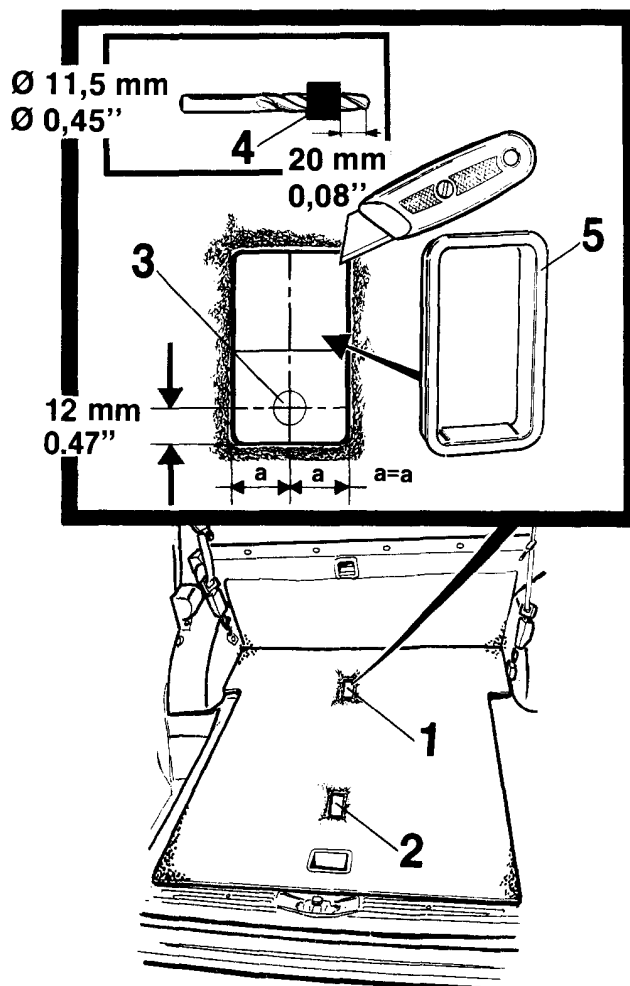
SUOMI

- ☐ Merkkää ja poraa reikä pyöräpesään.
- ☐ Kiinnitä vyölukko.
- ☐ HUOM! Käytä laipparuuvia (1).
- ☐ Sivele alustamassa mutterilevyyn ja sen ympärille.
- ☐ Tee sama toisella puolella.
- ☐ Imuroi porauslastut pois.
- ☐ Kiinnitä kuomu (2).

ITALIANO

- ☐ Effettuare i riferimenti e praticare i fori nel passaruota.
- ☐ Fissare con la vite la serratura della cintura.
- ☐ N.B. Utilizzare la vite (1) con il bloccetto.
- ☐ Applicare della protezione per sottoscocche sul e intorno alla piastrina del dado.
- ☐ Aseguire la stessa operazione sull'altro lato.
- ☐ Rimuovere le polveri con un aspirapolvere.
- ☐ Montare il coperchio (2).

29656 11B/DA214



SVENSKA

- ☐ Lokalisera hålen (1 och 2) under mattan. Skär ut hålen ur golvmattan med en vass kniv.
- ☐ Märk ut i hål (3).
- ☐ Borra hål.
OBS! Borra försiktigt då bensintanken är monterad på undersidan. Montera ett stopp (4) på borsten enligt fig.
- ☐ Justera träpanelen för hål (2) med kniv så att låsningarna för plastskoningarna (5) får ingrepp.
- ☐ Sätt dit plastskoningarna (5).

ENGLISH

- ☐ Locate the holes (1 and 2) under the carpet. Cut holes in the floor carpet with a sharp knife.
- ☐ Mark out a hole (3).
- ☐ Drill the hole.
NOTE: Observe great care when drilling since the fuel tank is mounted underneath. Fit a stop (4) on the drill as shown in the fig.
- ☐ With a knife adjust the wooden panel for the hole (2) to enable the plastic lining retainers (5) to grip.
- ☐ Fit the plastic lining retainers (5).

DEUTSCH

- ☐ Löcher (1) und (2) unter dem Teppichboden ausfindig machen. Löcher mit scharfen Messer aus Bodenbelag herauschneiden.
- ☐ Loch (3) anreißen.
- ☐ Loch bohren.
ACHTUNG! Vorsichtig bohren, da auf der Unterseite der Kraftstofftank montiert ist. Bohranschlag (4) entsprechend Abbildung anwenden.
- ☐ Holzabdeckung mit einem Messer für das Loch (2) so ausrichten, daß die Führungen für die Kunststoffbeschläge (5) in Eingriff gelangen.
- ☐ Kunststoffbeschläge (5) einsetzen.

FRANÇAIS

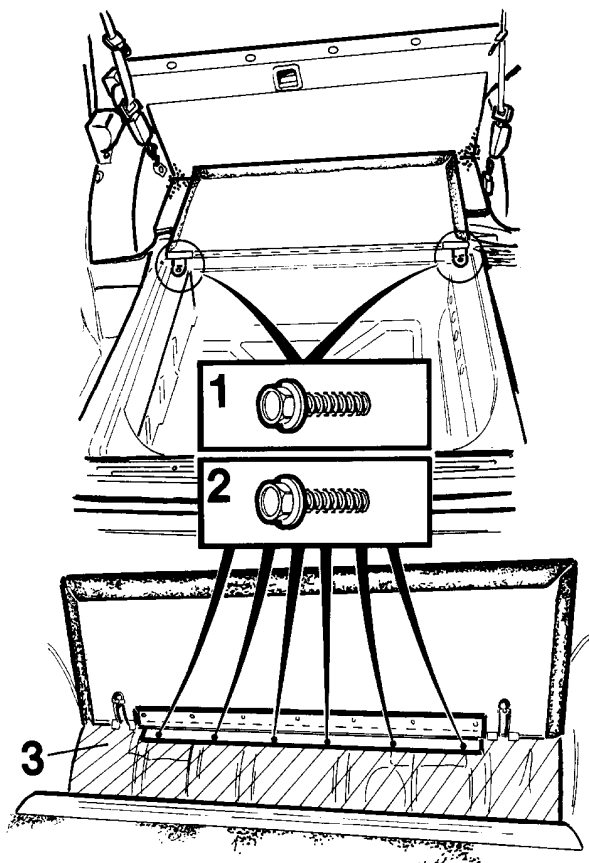
- ☐ Localiser les trous (1 et 2) sous le tapis. Découper les trous dans le tapis de sol avec un couteau tranchant.
- ☐ Repérer le trou (3).
- ☐ Percer.
ATTENTION ! Percer avec précautions, le réservoir d'essence est placé en-dessous. Mettre une butée (4) sur le foret comme le montre la figure.
- ☐ Ajuster le panneau en bois pour le trou (2) avec un couteau pour avoir un bon verrouillage de la baguette en plastique (5).
- ☐ Positionner les protections en plastique (5).

SUOMI

- ☐ Paikallista reiät (1 ja 2) maton alta. Leikkaa reiät lattiamattoon terävällä veitsellä.
- ☐ Merkkää reikään (3).
- ☐ Poraa reikä.
HUOM! Poraa varovasti koska bensiinitankki on asennettu alapuolelle. Asenna poraan pysäytin (4) kuvan mukaan.
- ☐ Muotoile puupaneelit reikää (2) varten veitsellä siten, että muovireunuksen (5) lukitukset kiinnittyvät.
- ☐ Kiinnitä muovirenuksen (5).

ITALIANO

- ☐ Individuare i fori (1 e 2) sotto il tappetino. Tagliare i fori sul pavimento usando un coltellino.
- ☐ Fare i segni sui fori (3).
- ☐ Praticare i fori.
N.B. Praticare i fori con attenzione poichè il serbatoio del carburante è montato sull'estremità in basso. Montare un arresto (4) sulla punta come indicato dalla figura.
- ☐ Regolare il pannello di legno per i fori (2) usando un coltellino in modo che i fermi del cono di plastica (5) entrino in contatto.
- ☐ Montare i coni di plastica (5).



SVENSKA

Borttagning av trägolv

- ☐ Fäll upp golvluckan och ta bort skruvarna (1).
- ☐ Fäll upp bakre sittdyna samt fäll upp ryggstödet något framåt.
- ☐ Ta bort skruvarna (2).
- ☐ Lyft ut hela golvet.
- ☐ Ta bort isoleringsmattan över bakaxeltunneln (3).

ENGLISH

Removing the wooden floor

- ☐ Tilt up the wooden panel and remove the bolts (1).
- ☐ Fold up the rear seat cushion and tilt the backrest a bit forwards.
- ☐ Remove the bolts (2).
- ☐ Lift out the entire floor.
- ☐ Remove of the insulating mat on the rear axle tunnel (3).

DEUTSCH

Ausbau des Holzbodens.

- ☐ Bodenluke öffnen und Schrauben (1) entfernen.
- ☐ Hinteres Sitzpolster senkrecht stellen und Rückenlehne etwas nach vorn neigen.
- ☐ Schrauben (2) entfernen.
- ☐ Gesamten Holzboden herausheben.
- ☐ Isolierbelag über dem Hinterachstunnel (3) entfernen.

FRANÇAIS

Dépose du plancher en bois

- ☐ Relever la trappe du plancher et enlever les vis (1).
- ☐ Relever la banquette du siège arrière et le dossier légèrement vers l'avant.
- ☐ Enlever les vis (2).
- ☐ Déposer le plancher en entier.
- ☐ Déposer le tapis isolant sur le tunnel du pont arrière (3).

SUOMI

Puulattian irrotus

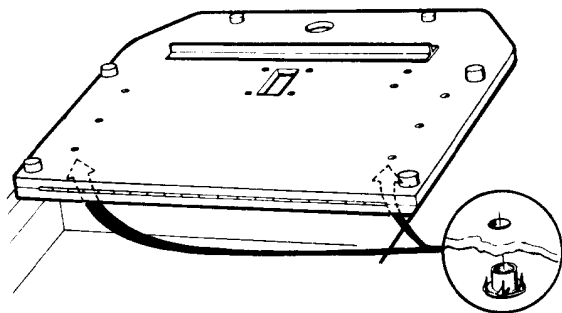
- ☐ Käännä lattialuukku ylös ja irrota ruuvit (1).
- ☐ Käännä takimmainen istuintyynty ylös ja selkänojaa hieman eteenpäin.
- ☐ Irrota ruuvit (2).
- ☐ Nosta koko lattia ulos.
- ☐ Poista kokonaan taka-akselitunnelin (3) päällä oleva eristematto.

ITALIANO

Rimozione del pavimento di legno

- ☐ Sollevare la botola sul pavimento e rimuovere le viti (1).
- ☐ Sollevare il cuscino posteriore e spostare lo schienale leggermente in avanti.
- ☐ Rimuovere le viti (2).
- ☐ Sollevare il pavimento.
- ☐ Rimuovere il tappetino isolante sopra la galleria del retrotreno (3).

29656 13A/DA214



SVENSKA

Gäller endast årsmodell 1978-85

- ☐ Markera hålen i mattan, fäll ner luckan och slå i islagsmuttrarna i hålen från mattsidan, 12 st.

ENGLISH

Applies only to year models 1978-85

- ☐ Mark out holes in the mat and fold down the floor panel. Knock impact nuts (12 nuts) into the holes from the mat side.

DEUTSCH

Gilt nur für Modelljahr 1978 - 85.

- ☐ Löcher im Teppichboden markieren, Luke schließen und Einschlagmuttern in die Löcher von der Belagsseite her einschlagen. Gesamt 12 Stück.

FRANÇAIS

Concerne uniquement les modèles de 1978 à 1985

- ☐ Repérer les trous dans le tapis, rabattre la trappe et enfoncer les écrous dans les trous côté tapis, 12 écrous.

SUOMI

Koskee vain vuosimalleja 1978-85

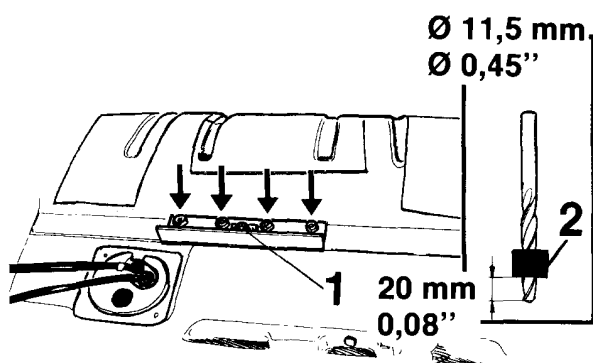
- ☐ Merkkää reiät mattoon, käännä luukku alas ja lyö iskumutterit reikiin matonpuolelta, 12 st.

ITALIANO

Vale solo per i modelli 1975-85

- ☐ Effettuare i riferimenti per i fori nel tappetino, abbassare la botola e montare i dadi nei fori, 12 pezzi.

29656 14/DA214



SVENSKA

- ☐ Placera mutterplattan upp och ner på det redan borrade mittre hålet (1) i golvplåten.
OBS! Mutterplattan måste placeras rakt.
- ☐ Märk ut och borra de fyra övriga hålen.
OBS! Borra försiktigt då bensintanken är monterad på undersidan. Montera ett stopp (2) på borren enligt fig.
- ☐ Rostskyddsbehandla hålkanterna.
- ☐ Dammsug bort borrarspån.

ENGLISH

- ☐ Place the nut plate upside down over the centre hole (1) already drilled in the floor plating.
NOTE! Make sure the nut plate is placed straight.
- ☐ Mark out and drill the other four holes.
NOTE! Observe great care when drilling since the petrol tank is mounted underneath. Fit a stop (2) on the drill as shown in the fig.
- ☐ Rustproof round the edges of the holes.
- ☐ Vacuum-clean the drill filings.

2965615D/DA214

DEUTSCH

- ☐ Mutterplatte mit der Oberseite nach unten auf das bereits gebohrte mittlere Loch (1) im Bodenblech auflegen.
ACHTUNG! Mutterplatte muss gerade aufliegen.
- ☐ Die vier übrigen Löcher anreißen und bohren.
ACHTUNG! Vorsichtig bohren, da der Kraftstofftank auf der Unterseite montiert ist. Bohranschlag (2) entsprechend Abbildung anwenden.
- ☐ Lochkanten mit Rostschutzmittel behandeln.
- ☐ Bohrspäne mit Staubsauger entfernen.

FRANÇAIS

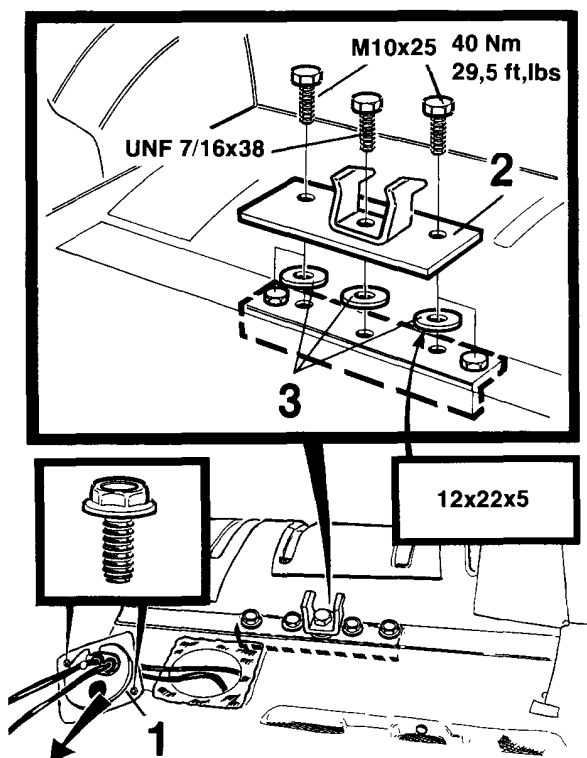
- ☐ Positionner la plaque écrou sens dessus dessous sur le trou central déjà percé (1) dans la tôle du plancher.
- ☐ Repérer et percer les quatre autres trous.
N.B. La plaque écrou doit être en position droite.
ATTENTION! Faire attention pour le perçage, le réservoir d'essence étant placé en-dessous. Monter une butée (2) sur le foret comme le montre la figure.
- ☐ Traiter les bords des trous contre la corrosion.
- ☐ Enlever les copeaux avec un aspirateur.

SUOMI

- ☐ Aseta mutterilaatta ylösalaisin lattiapeltiin poratun keskimäisen reiän (1) päälle.
- ☐ Merkkää ja poraa jäljellä olevat neljä reikää.
HUOM! Mutterilaatta on asetettava suoraan.
HUOM! Poraa varovasti koska bensiinitankki on asennettu alapuolelle. Asenna pysäytin (2) poraan kuvan mukaan.
- ☐ Ruostesuoja reikiä reunat.
- ☐ Imuroi porauslastut pois.

ITALIANO

- ☐ Collocare la piastrina del dado in senso inverso sul foro centrale (1) già prefornato, sulla lamiera del pavimento.
- ☐ Effettuare i riferimenti e praticare gli altri quattro fori.
N.B. La piastrina si deve trovare in posizione dritta.
N.B. Praticare i fori con attenzione poiché il serbatoio del carburante è montato sull'estremità in basso. Montare un arresto (2) sulla punta come indicato dalla figura.
- ☐ Praticare l'anticorrosione degli angoli dei fori.
- ☐ Rimuovere la polvere con un aspirapolvere.



SVENSKA

- ☐ Ta bort skruvarna som håller luckan (1), vik luckan åt sidan.
- ☐ För in mutterplattan genom hålet och skruva fast den tillsammans med låshaken (2) och brickorna (3).
OBS! Låshaken måste sitta rakt.
- ☐ Sätt tillbaka och skruva fast luckan (1).
- ☐ Sätt tillbaka trägolvet.

ENGLISH

- ☐ Remove the bolts securing the panel (1) and move it to the one side.
- ☐ Fit the nut plate through the hole and tighten it up together with the hook plate (2) and washers (3).
NOTE! Make sure the hook plate is fitted straight.
- ☐ Re-install the panel (1) and tighten up.
- ☐ Re-install the wooden floor.

DEUTSCH

- ☐ Schrauben, die die Klappe (1) halten entfernen und Klappe zur Seite legen.
- ☐ Mutterplatte durch Loch einführen und zusammen mit Verschlussheken (2) und Unterlegscheiben (3) festschrauben.
ACHTUNG! Verschlussheken muß gerade sitzen.
- ☐ Klappe (1) wieder einsetzen und festschrauben.
- ☐ Holzboden wieder einsetzen.

—**SVENSKA**—

RIV UT OCH BIFOGA DENNA ANVISNING MED BILENS ÖVRIGA FORDONSHANDLINGAR.

—**ENGLISH**—

TEAR OFF AND ENCLOSE THESE INSTRUCTIONS WITH THE REST OF THE CAR'S DOCUMENTATION.

—**DEUTSCH**—

DIESE ANWEISUNGEN HERAUSTRENNEN UND ZU DEN ÜBRIGEN FAHRZEUGPAPIEREN LEGEN.

—**FRANÇAIS**—

DECOUPER ET CONSERVER CETTE NOTICE AVEC LES AUTRES PAPIERS DE LA VOITURE.

—**SUOMI**—

REVI IRTI JA LIITÄ TÄMÄ OHJE MUIDEN AUTON ASIAPAPEREIDEN MUKAAN.

—**ITALIANO**—

STACCARE ED ALLEGARE QUESTA ISTRUZIONE ALLA DOCUMENTAZIONE DELLA VETTURA.

29656 28/DA214

—**SVENSKA**—

- ☐ Före användning av extrasätet, läs igenom dekalerna som är placerad på extrasätets rygg samt instruktionerna på baksidan av detta papper.

—**ENGLISH**—

- ☐ Before using the extra seat read the decals on the back and the instructions on the reverse side of this page.

—**DEUTSCH**—

- ☐ Bitte lesen sie vor Anwendung der Zusatzsitzbank die Klebeschilder auf der Rückseite der Rückenlehne sowie die Anweisungen auf der Rückseite dieses Papiers durch.

—**FRANÇAIS**—

- ☐ Avant d'utiliser le siège supplémentaire, lire les instructions des auto-collants placés au dos du siège supplémentaire ainsi qu'au verso.

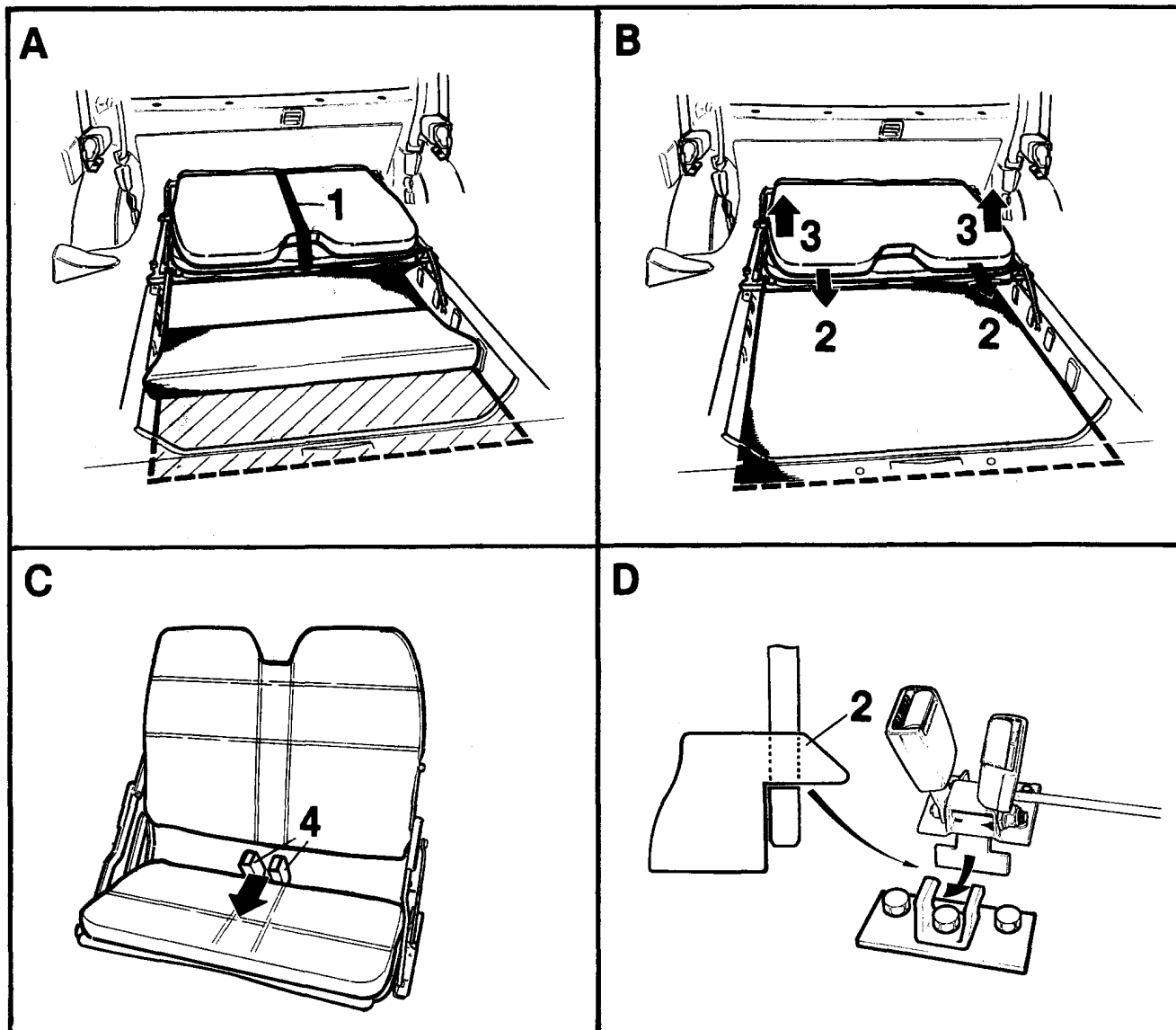
—**SUOMI**—

- ☐ Ennen lisäistuimen käyttöä, Lue tarra, joka on kiinnitetty lisäistuimen selkänojaan ja ohjeet tämän paperin takapuolelta.

—**ITALIANO**—

- ☐ Prima di utilizzare il sedile supplementare leggere attentamente le istruzioni sulle decalcomanie sullo schienale del sedile supplementare e le istruzioni sul retro di questo foglio.

29656 29/DA214



SVENSKA

Uppfällning av extrasäte

- ☐ Fäll upp golvluckan.
- ☐ Lossa fästbandet (1) enligt fig.A.
- ☐ Dra extrasätet bakåt (mot Dig 2) och lyft samtidigt uppåt (3) enligt fig.B. och fäll upp ryggstödet.
- ☐ Fäll bälteslåsen (4) bakåt (mot Dig) enligt fig.C.
- ☐ Kontrollera att låsningen (2) i golvet gått i ingrepp enligt fig.D.

ENGLISH

Extra seat use procedure

- ☐ Open up the floor panel.
- ☐ Unfasten the retaining strap (1) as shown in fig. A.
- ☐ Pull back the extra seat (towards you 2) and at the same time lift up the backrest (3) as shown in fig. B and fold it up.
- ☐ Move the belt locks (4) towards you as shown in fig. C.
- ☐ Check that the floor anchorage locks as shown in Fig. D.

DEUTSCH

Aufrichten der Zusatzsitzbank

- ☐ Bodenluke öffnen.
- ☐ Sicherheitsband (1) entsprechend Abbildung A lösen.
- ☐ Zusatzsitzbank entsprechend Abbildung B nach hinten zu sich heranziehen (2) und gleichzeitig nach oben heben (3). Danach Rückenlehne nach oben klappen.
- ☐ Gurtschlösser (4) entsprechend Abbildung C nach hinten zu sich ziehen.
- ☐ Kontrollieren, daß die Verriegelung (2) im Boden, wie in Abbildung D gezeigt, eingerastet ist.

B

FRANÇAIS

Pour déplier le siège supplémentaire

- ☐ Relever la trappe du plancher.
- ☐ Détacher la sangle (1) comme le montre la figure A.
- ☐ Tirer le siège supplémentaire vers l'arrière (vers vous) (2) tout en le soulevant (3) comme le montre la figure B et relever le dossier.
- ☐ Relever l'attache de la ceinture (4) vers l'arrière (vers vous) comme le montre la figure C.
- ☐ Vérifier que le verrouillage (2) dans le plancher est correct comme le montre la figure D.

SUOMI

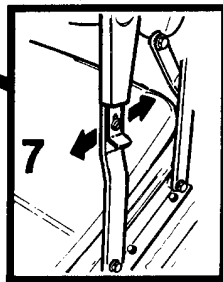
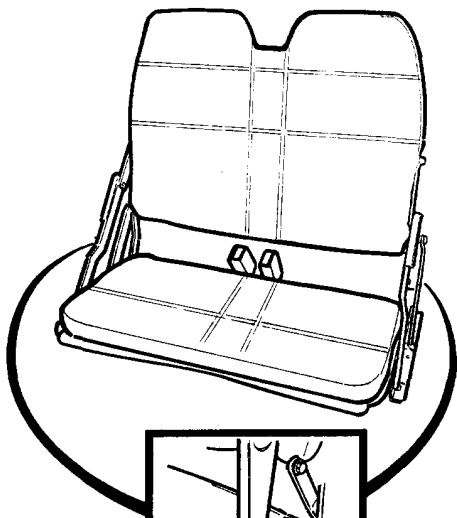
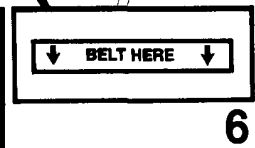
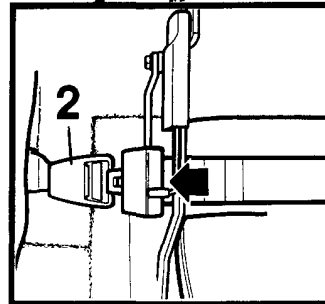
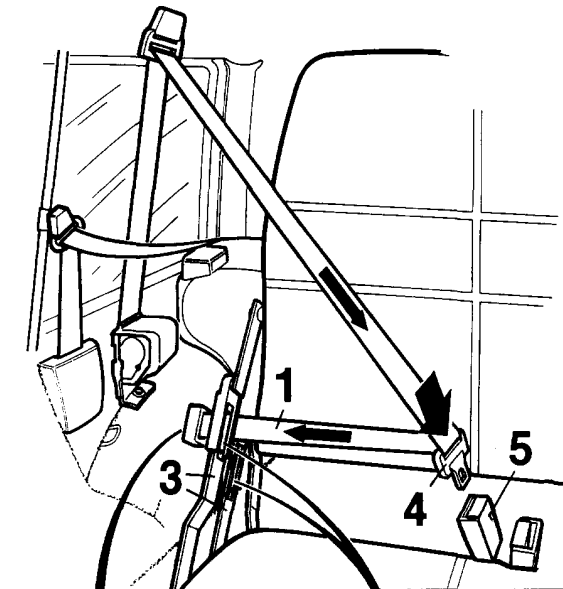
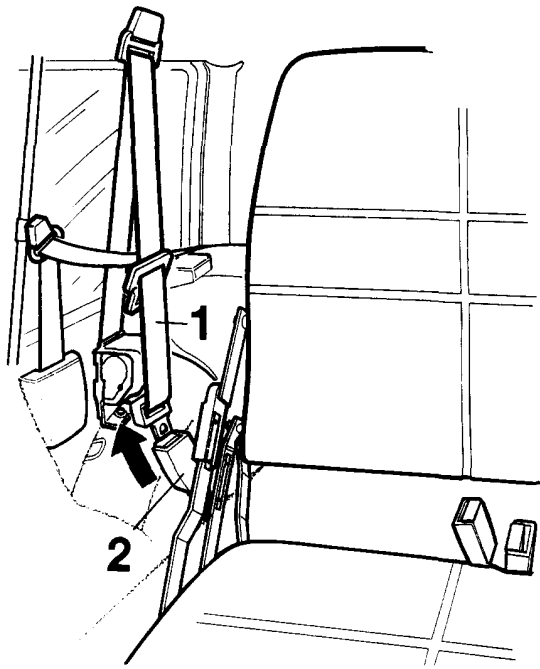
Lisäistuimen avaus.

- ☐ Käännä lattialuukku ylös.
- ☐ Irrota kiinnityshihna (1) kuvan A mukaan.
- ☐ Vedä istuinta taaksepäin (itseäsi kohti 2) ja nosta samalla ylöspäin (3) kuvan B mukaan ja käännä selkänoja ylös.
- ☐ Käännä vyölukot (4) taaksepäin (itseäsi kohti) kuvan C mukaan.
- ☐ Varmista, että lattiassa oleva lukitus (2) on lukinnut kuvan D mukaan.

ITALIANO

Sollevamento del sedile supplementare

- ☐ Sollevare la botola sul pavimento.
- ☐ Allentare il nastro (1) come indicato dalla fig. A.
- ☐ Tirare il sedile supplementare all'indietro (verso di voi 2) e sollevare contemporaneamente verso l'alto (3) come indicato dalla fig. B. Sollevare lo schienale.
- ☐ Spostare il blocchetto della cintura (4) verso dietro (verso di voi) come indicato dalla fig. C.
- ☐ Controllare che il blocchetto (2) sul pavimento entri in contatto come indicato dalla fig. D.



SVENSKA

- ☐ Lossa bältet (1) från bälteslåset (2).
- ☐ Dra bältet (1) genom länkmarmarna (3) med dekalerna och tryck fast i bälteslåset (2).
- ☐ Tryck fast bältesfästet (4) i extrasätets bälteslås (5).
- ☐ Lossa bältet från bälteslåset (5).
- ☐ Kontrollera därefter att bandet rullar in vid upplåsning. Upprepa på höger sida.
- ☐ Om bandet fastnar vid inrullning, kontrollera att om-länkaren och/eller bältesrullen är korrekt monterade.
Viktigt! Tillse att bältet alltid dras mellan länkmarmarna med dekalerna (6), se dekalerna på länkmarmarna samt bild.
- ☐ Tillse att länkmarmsspärren sitter fast innan sätet skall användas, genom att dra länkmarmen fram och tillbaka (7).

ENGLISH

- ☐ Release the belt (1) from the latch (2).
- ☐ Draw the belt (1) through the link arms (3) with the decals and fasten it in the belt lock (2).
- ☐ Push the belt buckle (4) into the extra seat belt lock (5).
- ☐ Release the belt from the latch (5).
- ☐ Check that the belt straps roll up to stop position. Repeat this on the other side.
- ☐ Should the straps fasten during roll-up, check the seat belt guide/belt roller for correct mounting.
Important! Make sure the belt is always drawn between the link arms with the decals (6), see decals on link arms and fig.
- ☐ Before using the seat, make sure the link arm detents hold by pulling the link arm back and forth (7).

DEUTSCH

- ☐ Sicherheitsgurt (1) vom Sicherheitsgurtschloß (2) lösen.
- ☐ Sicherheitsgurt (1) zwischen den Gelenkarmen (3) mit den Klebeschildern hindurchziehen und Gurtschloß (2) wieder festdrücken.
- ☐ Sicherheitsgurtverriegelung (4) in Gurtschloß (5) der Zusatzsitzbank einschieben.
- ☐ Gurt vom Gurtschloß (5) lösen.
- ☐ Danach kontrollieren, ob der Gurt nach dem Öffnen aufrollt. Gleiche Kontrolle auf der anderen Seite durchführen.
- ☐ Stoppt der Gurt beim Aufrollen, kontrollieren, daß die Umlenkung und/oder die Gurtrolle richtig montiert ist.
WICHTIG! Darauf achten, daß der Gurt immer zwischen den Gelenkarmen mit den Klebeschildern (6) verläuft, siehe Klebeschilder auf den Gelenkarmen sowie Abbildung.
- ☐ Darauf achten, daß die Gelenkarmsperre vor der Anwendung der Zusatzsitzbank einrastet - Gelenkarm vor- und zurückschieben (7).

FRANÇAIS

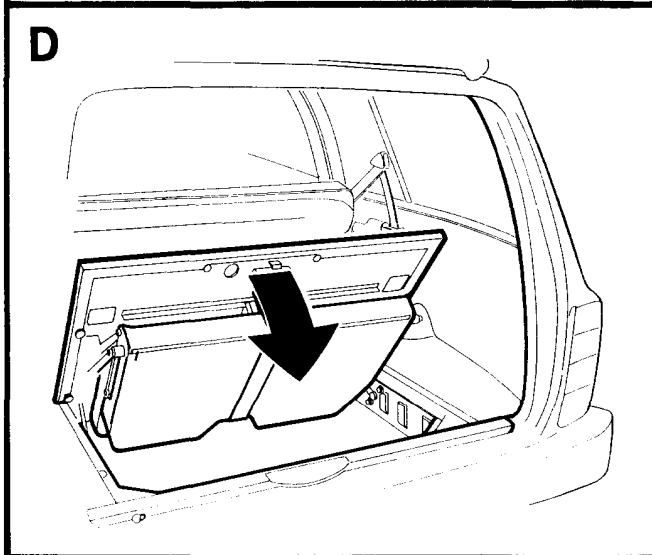
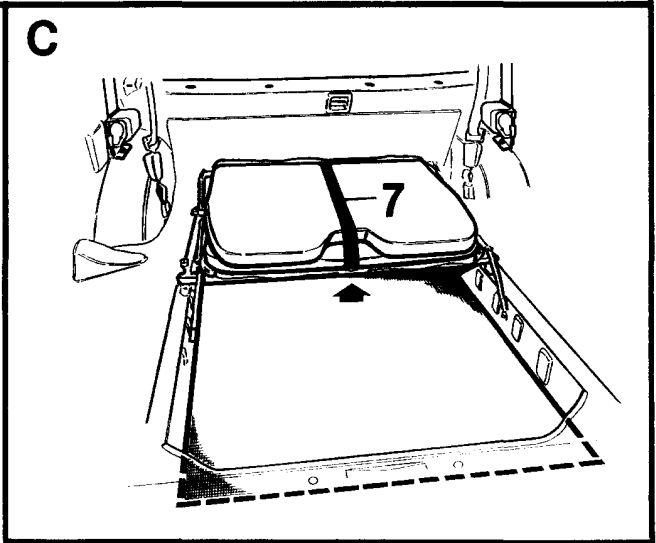
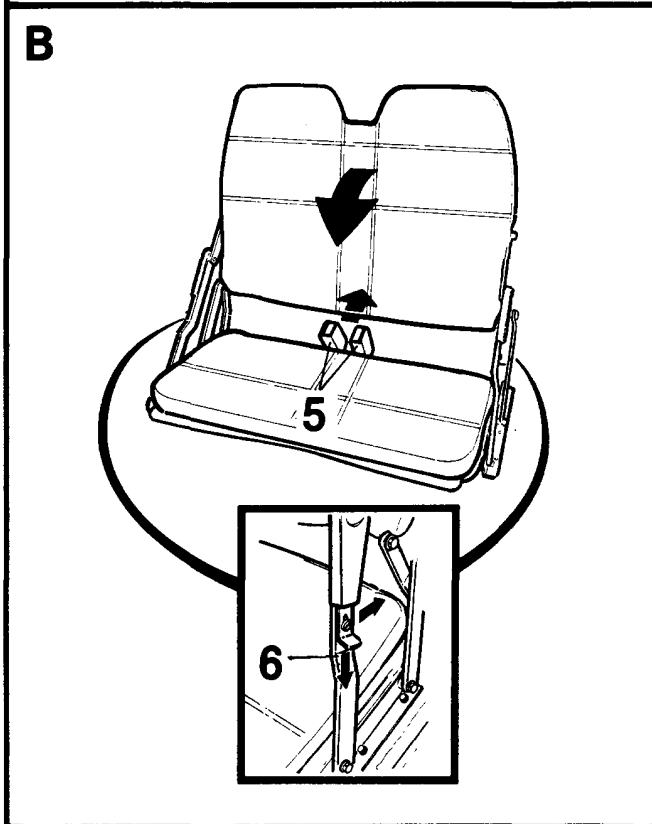
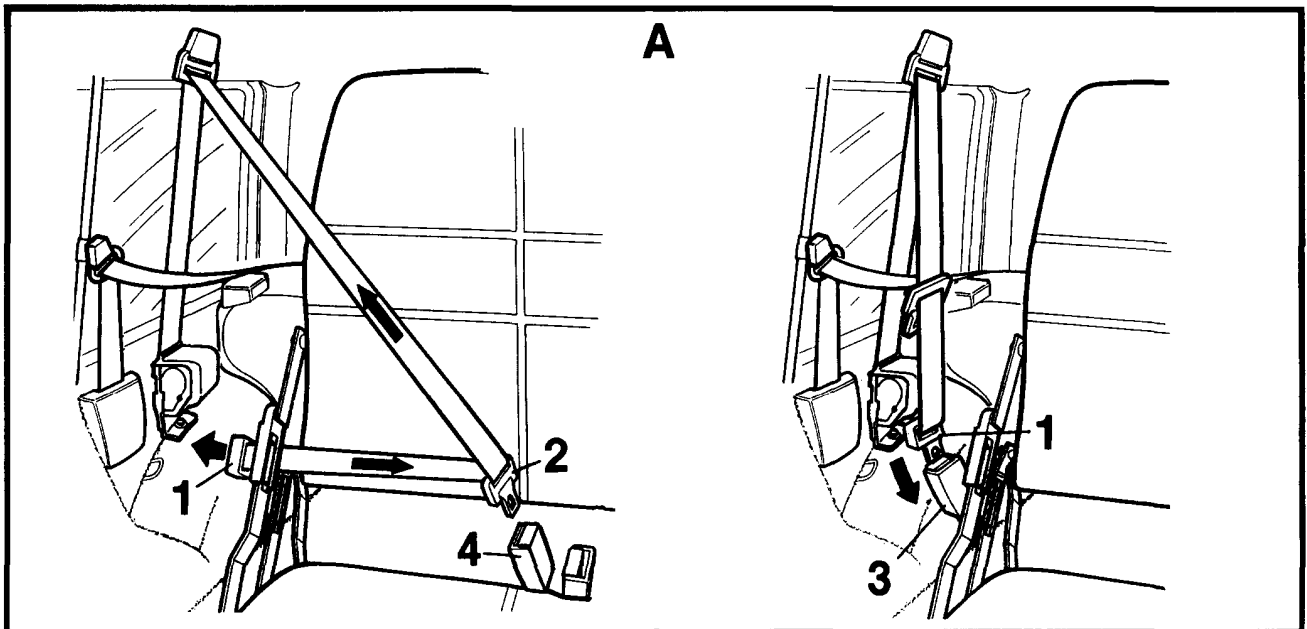
- ☐ Enlever la ceinture de sécurité (1) de l'attache (2).
- ☐ Faire passer la ceinture de sécurité (1) par les articulations (3) avec les auto-collants et l'enfoncer dans l'attache (2).
- ☐ Enfoncer la languette de fixation (4) dans l'attache de ceinture du siège supplémentaire (5).
- ☐ Détacher la ceinture de la fixation (5).
- ☐ Vérifier que la ceinture se déroule et s'enroule correctement. Procéder de façon identique de l'autre côté.
- ☐ Si la ceinture se coince en s'enroulant, vérifier que l'articulation et/ou le rouleau sont correctement montés.
Attention! Veiller à ce que la ceinture passe toujours entre les articulations avec les auto-collants (6), voir les indications des auto-collants et les illustrations.
- ☐ S'assurer que le verrou d'articulation est bien enclenché avant d'utiliser le siège, tirer l'articulation d'avant en arrière (7).

SUOMI

- ☐ Irrota vyö (1) vyölukosta (2).
- ☐ Vedä vyö (1) tarroilla merkittyjen nivelvarsien (3) läpi ja paina vyölukkoon (2) kiinni.
- ☐ Paina vyökiinnike (4) lisäistuimen vyölukkoon (5).
- ☐ Lyösää vyö lukosta (5).
- ☐ Tarkista tämän jälkeen, että vyö rullautuu sisään kun lukko avataan. Tee sama oikealla puolella.
- ☐ Jos vyö takertuu sisään rullattaessa, tarkista että suunnanvaihtaja ja/tai vyörulla on oikein asennettu.
Tärkeää! Varmista, että vyö vedetään aina tarroilla (6) merkittyjen nivelvarsien välistä, katso nivelvarsien tarroja sekä kuvaa.
- ☐ Varmista, että nivelvarren lukitsin on kiinni ennenkuin istuinta käytetään vetämällä nivelvartta edestakaisin (7).

ITALIANO

- ☐ Allentare la cintura (1) dal blocchetto (2).
- ☐ Tirare la cintura (1) attraverso i bracci (3) con le decalcomanie e fissare il blocchetto della cintura (2).
- ☐ Fissare l'attacco della cintura (4) sul blocchetto della cintura (5) per il sedile supplementare.
- ☐ Allentare la cintura dal blocchetto (5).
- ☐ Controllare che il nastro rulli durante la fase di bloccaggio. Ripetere sul lato destro.
- ☐ Se il nastro si blocca, controllare il perno e/o il rullo della cintura e verificare che siano montati correttamente.
Importante! Controllare che la cintura sia tirata sempre tra i bracci con le decalcomanie (6). Controllare le decalcomanie e le illustrazioni sui bracci.
- ☐ Controllare che l'arresto sia fisso davanti al sedile prima dell'uso. Tirare il braccio avanti e indietro (7).



SVENSKA

Ihopfällning av extrasäte

Fig. A

- Lossa bältesfästena (1 och 2) från bälteslåsen (3 och 4). Låt bältet rulla upp sig och tryck fast bältesfästet (1) i bälteslåset (3).

Fig. B

- Tryck bälteslåsen (5) framåt.
- Frigör länkmarmsspärren genom att trycka ner spärrhakarna (6) på båda sidor.
- Tryck sedan länkmarmarna framåt och fäll ihop sätet.

Fig. C

- Lås fast sätet med bandet (7).

Fig. D

- Fäll sätet bakåt.

ENGLISH

Folding down the extra seat

Fig. A

- Release the belt buckles (1 and 2) from the belt locks (3 and 4). Let the belt straps roll up to stop position and fasten the belt buckle (1) in the lock (3).

Fig. B

- Press forward the belt locks (5).
- Release the link arm detents by pressing down the detent catches (6) on both sides.
- Press the link arms forward and fold the seat.

Fig. C

- Secure the seat with the retaining strap.

Fig. D

- Fold back the seat.

DEUTSCH

Zusammenklappen der Zusatzsitzbank

Abbildung A

- Gurtbefestigungen (1) und (2) von Gurtschlössern (3) und (4) lösen. Gurt aufrollen lassen und Gurtbefestigung (1) in Gurtschloß (3) einschieben.

Abbildung B

- Gurtschlösser (5) nach vorn drücken.
- Gelenkarmsperrern durch Niederdrücken der Sperrhaken (6) auf beiden Seiten entriegeln.
- Gelenkarme dann nach vorne drücken und Zusatzsitzbank zusammenklappen.

Abbildung C

- Zusatzsitzbank mit dem Band (7) sichern.

Abbildung D

- Sitz nach hinten klappen.

FRANÇAIS

Pour rabattre le siège supplémentaire

Fig. A

- Dégager les languettes de fixation (1 et 2) des attaches (3 et 4). Laisser s'enrouler la ceinture et enfoncer la languette de fixation (1) dans l'attache (3).

Fig. B

- Pousser les attaches (5) vers l'avant.
- Dégager le verrou d'articulation en enfoncer les crochets de verrouillage (6) des deux côtés.
- Enfoncer ensuite les articulations vers l'avant et rabattre le siège.

Fig. C

- Attacher le siège avec la sangle (D).

Fig. D

- Rabattre le siège dans le plancher.

SUOMI

Lisäistuimen kokoontaitto.

Kuva A.

- Irrota vyökiinnikkeet (1 ja 2) vyölukoista (3 ja 4). Anna vyön rullautua ylös ja paina vyökiinnike (1) vyölukkoon (3).

Kuva B.

- Paina vyölukkoja (5) eteenpäin.
- Vapauta nivelvarsisalvat painamalla salpahakoja (6) alaspäin molemmalta puolelta.
- Paina sen jälkeen nivelvarsia eteenpäin ja taita istuin kokoon.

Kuva C

- Lukitse istuin kiinni hihnalla (7).

Kuva D

- Käännä istuin taakse.

ITALIANO

Piegamento del sedile supplementare

Fig. A

- Staccare gli attacchi della cintura (1 e 2) dai blocchetti (3 e 4). Far arrotolare la cintura e fissare l'attacco (1) nel blocchetto della cintura (3).

Fig. B

- Spingere i blocchetti della cintura (5) in avanti.
- Liberare l'arresto spingendo i ganci (6) su entrambi i
- Spingere poi i bracci in avanti e piegare il sedile.

Fig. C

- Bloccare il sedile con il nastro (7).

Fig. D

- Rispingere il sedile all'indietro.

FRANÇAIS

- ☐ Enlever les vis de fixation de la trappe (1), repousser la trappe sur le côté.
- ☐ Introduire la plaque écrou par le trou et la visser en place avec le crochet de verrouillage (2) et les rondelles (3).
- ☐ ATTENTION ! Le crochet de verrouillage doit être droit.
- ☐ Positionner et visser la trappe en place.
- ☐ Remettre le plancher en bois.

SUOMI

- ☐ Irrota luukun (1) kiinnitysruuvit, käännä luukku sivuun.
- ☐ Pujota mutterilaatta reiän läpi sisään ja kiinnitä se lukkohaahan (2) ja aluslevyjen (3) kanssa.
- ☐ HUOM! Lukkohaahan on oltava suorassa.
- ☐ Aseta luukku (1) takaisin paikalleen ja ruuvaa se kiinni.
- ☐ Aseta puulattia takaisin paikalleen.

ITALIANO

- ☐ Rimuovere le viti di tenuta della botola (1). Piegare la botola di lato.
- ☐ Introdurre la piastrina del dado attraverso il foro e fissarla insieme al gancio (2) e alle rondelle (3).
- ☐ N.B. Il gancio si deve trovare in posizione diritta.
- ☐ Rimontare e rifissare la botola (1) con la vite.
- ☐ Rimontare il pavimento di legno.

29656 16/DA214

SVENSKA

- ☐ Fäst låset (1) och vridstången (2) löst med **kromade** skruvar.
- ☐ Kontrollera att spärren går i lås genom att dra i bälteslåsen.
- ☐ Dra åt skruvarna.
- ☐ OBS! Om låset ej låser, justera enligt punkt 18.

ENGLISH

- ☐ Loosely secure the belt lock (1) and the twist rod (2) with the **chromed** bolts.
- ☐ Check that the catches lock by pulling the belt locks.
- ☐ Tighten up the bolts.
- ☐ NOTE: If the belt lock doesn't lock, adjust according to point 18.

DEUTSCH

- ☐ Schloß (1) und Drehstange (2) mit **verchromten** Schrauben lose befestigen.
- ☐ Durch Zug an den Gurtschlössern kontrollieren, daß die Sperre einrastet.
- ☐ Schrauben anziehen.
- ☐ ACHTUNG! Rastet das Schloß nicht ein muß entsprechend Montagepunkt 18 justiert werden.

FRANÇAIS

- ☐ Monter l'attache (1) et l'articulation (2) avec les vis **chromées**, sans serrer.
- ☐ Vérifier le verrouillage en tirant sur les attaches.
- ☐ Serrer les vis.
- ☐ ATTENTION ! Si le verrouillage n'est pas correct, ajuster comme indiqué au point 18.

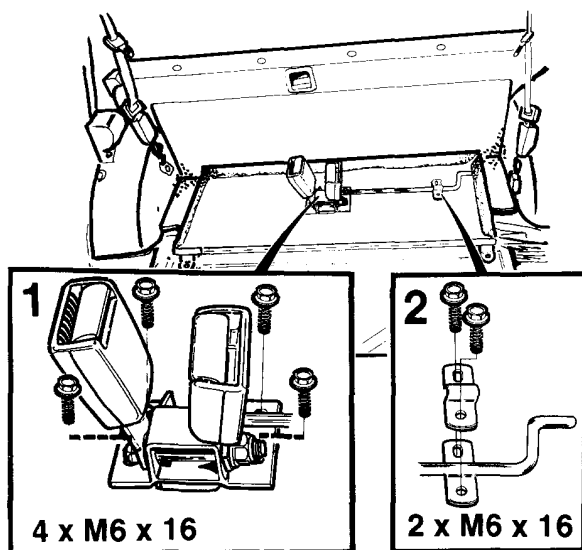
SUOMI

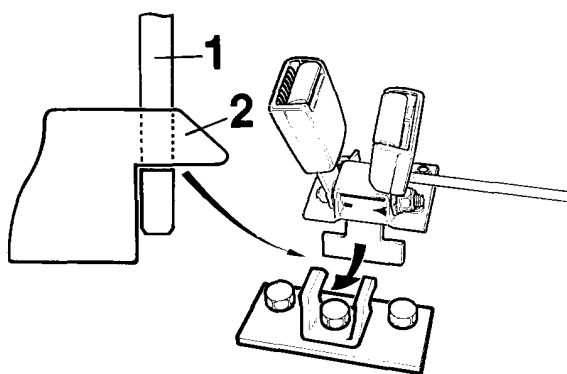
- ☐ Kiinnitä lukko (1) ja vääntötanko (2) löysästi **kromatuilla** ruuveilla.
- ☐ Varmista, että salpa menee lukkoon vetämällä vyöluokoista.
- ☐ Kiristä ruuvit.
- ☐ HUOM! Jos lukko ei lukitse, säädä kohdan 18 mukaan.

ITALIANO

- ☐ Fissare il bloccaggio (1) e l'asta di torsione (2) senza serrare, con le viti **cromate**.
- ☐ Controllare che l'arresto entri in contatto con la serratura, tirando il blocchetto della cintura.
- ☐ Serrare le viti.
- ☐ N.B. Se la serratura non chiude, regolare secondo il punto 18.

29656 17/DA214





SVENSKA

OBS! Det är mycket viktigt att låset låser korrekt mot låshaken.

- Kontrollera att låsets arm (1) går innanför låshakens ändar (2). Om armen ej låser korrekt **MÅSTE** låshaken justeras så att det låser korrekt.
 - Justera låshaken upp eller ner genom att byta ut de tre brickorna under låshaken till tunnare resp. tjockare brickor, (max tillåtet mellanlägg 10 mm).
- Kontrollera att låsets arm låser mot spärrhaken varje gång extrasätet används.**

ENGLISH

NOTE: It is most important that the lock secures correctly against the hook plate.

- Check that the lock arm (1) goes on the inside of the lock detent ends (2). If the arm does not engage correctly, the detent plate **MUST** be adjusted so that it does.
- Adjust the detent plate up or down by using thicker or thinner washers (max. thickness 10 mm).

Check that the lock arm engages the detent catches each time the extra seat is used.

DEUTSCH

Achtung! Es ist von größter Wichtigkeit, daß der Sperrarm einwandfrei unter dem Sperrhaken sitzt.

- Kontrollieren, daß der Sperrarm (1) innerhalb der Sperrhaken-Enden (2) sitzt. Wenn der Sperrarm nicht richtig arretiert, **MUSS** Sperrhaken oder Sperrarm justiert werden.
- Einstellung der Sperrhaken nach oben oder unten durch Austausch der drei Unterlegscheiben unter dem Sperrhaken gegen dünnere bzw. dickere Unterlegscheiben. Max. zulässige Zwischenlage 10 mm.

Bei jedem Gebrauch der Zusatzsitzbank erneut kontrollieren, daß der Sperrmechanismus funktioniert.

FRANÇAIS

ATTENTION! Le verrouillage dans le crochet doit être correct.

- Vérifier que le bras du verrou (1) passe entre les extrémités du crochet (2). Si le bras ne verrouille pas correctement, le crochet **DOIT** être ajusté pour avoir un verrouillage correct.
- Le crochet peut être soulevé ou abaissé en remplaçant les trois rondelles sous le crochet par des rondelles plus ou moins épaisses (épaisseur maximale permise 10 mm).

Vérifier que le bras du verrou s'enclenche bien dans le crochet à chaque utilisation du siège supplémentaire.

SUOMI

HUOM! On hyvin tärkeää, että lukko lukitsee kunnolla lukkohakaa vasten.

- Varmista, että lukkovarsi (1) tulee lukkohaahan (2) sisäpuolelle. Jos varsi ei lukitse kunnolla **ON** lukkohakaa säädettävä niin, että se lukitsee oikein.
- Säädä lukkohakaa ylös tai alas vaihtamalla kolmea lukkohaahan alla olevaa aluslevyä ohuempiin tai paksumpiin aluslevyihin, (suurin sallittu välikkeen paksuus on 10 mm).

Varmista, että lukkovarsi lukitsee lukkohakaan joka kerta kun lisäistuinta käytetään.

ITALIANO

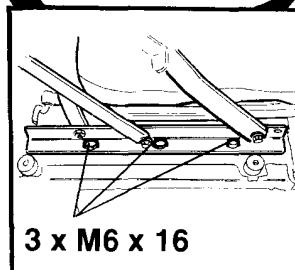
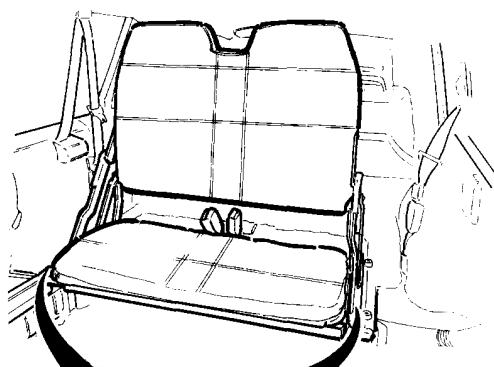
N.B. E' molto importante che la serratura chiuda correttamente sul gancio.

- Controllare che il braccio della serratura (1) si trovi davanti le estremità del gancio (2). Se il braccio non chiude correttamente **SI DEVE** regolare il gancio.
- Regolare il gancio verso l'alto o verso il basso sostituendo le tre rondelle sotto il gancio con rondelle più sottili o più spesse. (distanziale massimo consentito 10 mm).

Controllare che il braccio della serratura chiuda sul gancio di arresto ogni volta che si usa il sedile supplementare.

656 18A/DA214

19



SVENSKA

- Placera extrasätet i uppfällt läge på golvluckan och pressa sätet framåt och dra fast skruvarna ordentligt skruva fast sätet lätt i hålen med svarta skruvar.

ENGLISH

- Place the extra seat in the tilt-up position on the floor panel and press the seat towards the front of the car. Fit the black bolts in the holes and tighten up well.

DEUTSCH

- Zusatzsitzbank aufgeklappt auf die Bodenklappe stellen, nach vorn drücken, Schrauben kräftig festziehen und Zusatzsitzbank leicht mit schwarzen Schrauben in den Löchern festschrauben.

FRANÇAIS

- Positionner le siège supplémentaire en position relevée sur la trappe du plancher. Pousser le siège vers l'avant et bien serrer les vis. Serrer légèrement les vis noires.

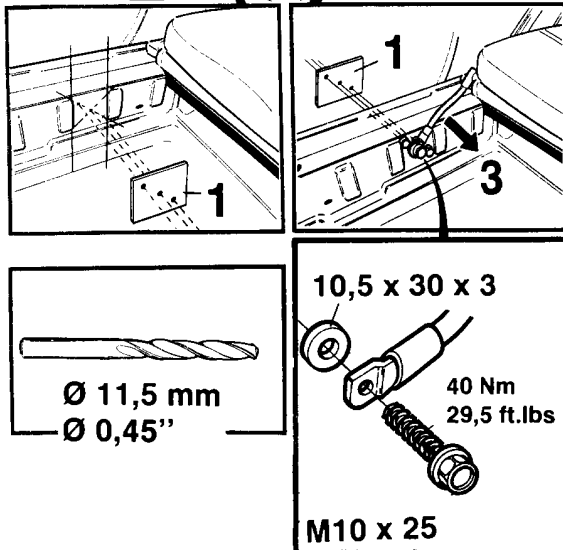
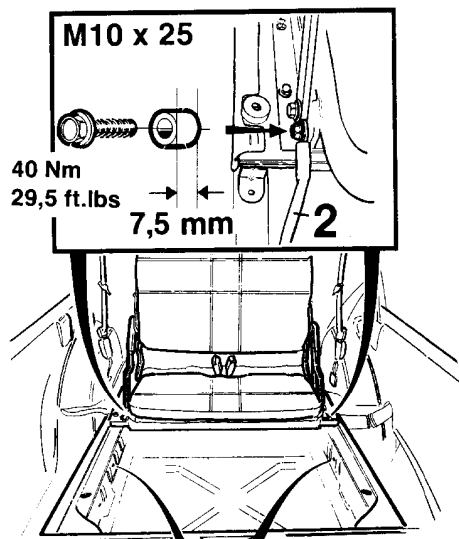
SUOMI

- Aseta lisäistuin avattuna lattialuukulle, työnnä istuinta eteenpäin ja kiristä ruuvit tiukkaan. Kiinnitä istuin löysästi reikiin mustilla ruuveilla.

ITALIANO

- Collocare il sedile supplementare in posizione sollevata sulla botola del pavimento e spingere il sedile in avanti. Serrare le viti. Fissare il sedile serrando le viti nere nei fori.

29656 19A/DA215



SVENSKA

- Använd mutterplattan (1) som mall. OBS! Kontrollera mutterplattans hållradsriktning.
- Märk ut och borra hål.
- Skruva fast vajer (2) på båda sidor i sätet och sedan med mutterplattan på baksidan vid nedre fäste enligt fig.
- Dra åt med 40 Nm
- Kontrollera att vajern böjer sig nedåt (3). Om ej lossas vajerns nedre skruv, vajern vrids ner något och skruven dras åt igen.

ENGLISH

- Use the nut plate (1) as a template.
NOTE: Make sure the row of holes in the nut plate face the right direction.
- Mark out and drill holes.
- Screw tight the wire (2) on both sides of the seat and then with the nut plate on the rear side at the lower attachment, see fig.
- Tighten to a torque of 40 Nm (29.5 ft.lbs.).
- Check that the wire bends downwards (3). If it doesn't, slacken the lower bolt, adjust the wire and tighten up again.

DEUTSCH

- Mutterplatte (1) als Schablone verwenden.
ACHTUNG! Richtung der Lochreihe auf der Mutterplatte kontrollieren.
- Löcher anreißen und bohren.
- Stahlseil (2) auf beiden Seiten der Sitzbank festschrauben. Dann mit Mutterplatte auf der Rückseite an der unteren Befestigung entsprechend Abbildung anschrauben.
- Mit 40 Nm (29,5 ft.lbs) anziehen.
- Kontrollieren, daß das Stahlseil nach unten (3) geschwungen ist. Falls nicht, untere Schraube lösen, Stahlseil etwas nach unten drücken und Schraube erneut festziehen.

FRANÇAIS

- Utiliser la plaque écrou (1) comme gabarit.
ATTENTION ! Vérifier le sens des rayons de congé pour la plaque écrou.
- Repérer et percer.
- Visser le câble (2) des deux côtés du siège puis avec la plaque écrou sur l'arrière, vers la fixation inférieure, comme le montre la figure.
- Serrer au couple de 40 Nm.
- Vérifier que le câble fait un coude vers le bas (3). Sinon dévisser la vis inférieure du câble, tourner légèrement le câble et resserrer la vis.

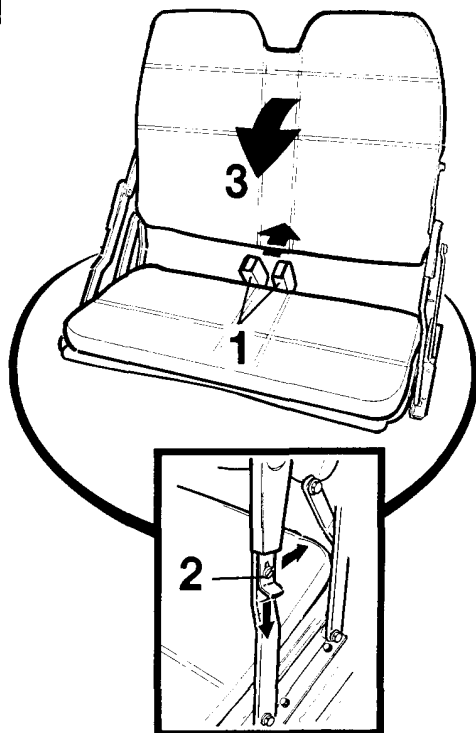
SUOMI

- Käytä mutterilaattaa (1) mallina.
HUOM! Tarkista mutterilaatan kiinnityssuunta.
- Merkkää ja poraa reiät.
- Kiinnitä vaijeri (2) istuimen molemmalle sivulle ja sitten mutterilaatan kanssa takapuolelle alemman kiinnikkeen kohdalle kuvan mukaan.
- Kiristä 40 Nm. (29,5 ft.lbs).
- Varmista, että vaijeri taipuu alaspäin (3). Jos ei, löysää vaijerin alemmaa ruuvia, väännä vaijeria hieman alaspäin ja kiristä ruuvi uudelleen.

ITALIANO

- Utilizzare la piastrina dei dadi (1) come riferimento.
N.B. Controllare la direzione della piastrina dei dadi.
- Effettuare i riferimenti e praticare i fori.
- Fissare con le viti il filo (2) su entrambi i lati del sedile e poi la piastrina sul retro all'altezza dell'attacco inferiore come indicato dalla figura.
- Serrare con una coppia di 40 Nm.
- Controllare che il filo si pieghi verso il basso (3). Se non si allenta la vite inferiore, girare il filo leggermente e riserrare la vite.

21



—SVENSKA—

Ihopfällning av extrasäte

- ☐ Tryck bälteslåsen (1) framåt.
- ☐ Frigör länkmsspärren genom att trycka ner spärrhakarna på båda sidor (2).
- ☐ Tryck sedan länkmarna framåt och fäll ihop sätet (3).

—ENGLISH—

Folding the extra seat

- ☐ Press forward the belt locks.
- ☐ Release the link arm detents by pressing down the detent catches on both sides (2).
- ☐ Then press the link arms forward and fold the seat (3).

—DEUTSCH—

Zusammenklappen der Zusatzsitzbank.

- ☐ Gurtschlösser (1) nach vorne drücken.
- ☐ Gelenkarmsperren durch Niederdrücken der Sperrhaken auf beiden Seiten (2) entriegeln.
- ☐ Gelenkarme nach vorn drücken und Sitz (3) zusammenklappen.

—FRANÇAIS—

Pour rabattre le siège supplémentaire

- ☐ Pousser les attaches de la ceinture (1) vers l'avant.
- ☐ Dégager les verrous d'articulation en enfonçant les crochets des deux côtés (2).
- ☐ Pousser ensuite les articulations vers l'avant et rabattre le siège (3).

—SUOMI—

Lisäistuimen kokoontaitto

- ☐ Paina vyölukkoja (1) eteenpäin.
- ☐ Vapauta vipuvarsilukot painamalla lukitushakoja alaspäin molemmalta puolelta (2).
- ☐ Paina tämän jälkeen vipuvarsia eteenpäin ja taita istuin kokoon (3).

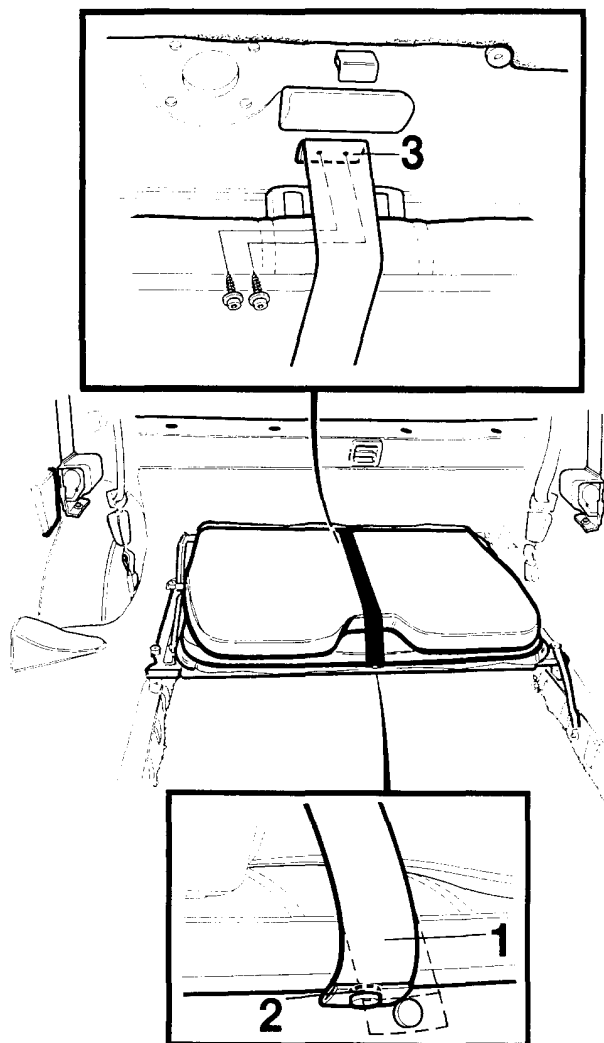
—ITALIANO—

Piegamento del sedile supplementare

- ☐ Spingere il blocchetto della cintura (1) in avanti.
- ☐ Liberare l'arresto spingendo i ganci su entrambi i lati (2).
- ☐ Spingere poi i bracci in avanti e piegare il sedile (3).

2965621B/DA215

22



—SVENSKA—

Montering av låsband

- ☐ Sätt dit bandet (1) på tryckknappen (2).
- ☐ Komprimera sätet genom att lägga dig på knä på sätet.
- ☐ Sträck bandet hårt och märk upp placeringen för två skruvar (3) med en rits. Lossa bandet i tryckknappen. Skruva fast bandet i luckan enligt markering (ingen förborring behövs).
- ☐ Kontrollera att bandet är sträckt rakt över sätet och dra åt skruvarna.

—ENGLISH—

Installing the retaining strap

- ☐ Fit the strap (1) to the push button (2).
- ☐ Press the seat together by kneeling on it.
- ☐ Pull hard on the strap and chalk-mark where the two screws (3) are to be fitted. Slacken the other end of the strap in the push button. Screw the strap tight in the recess (no pre-drilling required).
- ☐ Make sure the strap is stretched straight over the seat. Tighten up the screws.

—DEUTSCH—

Montage des Sicherheitsbandes

- ☐ Band (1) auf Druckknopf (2) drücken.
- ☐ Sitzbank durch Daraufknieen zusammendrücken.
- ☐ Band kräftig spannen und Montagestelle für zwei Schrauben (3) mit einer Linie markieren. Band am Druckknopf lösen. Band an der Klappe entsprechend Markierung festschrauben (vorbohren nicht notwendig).
- ☐ Kontrollieren, daß das Band gerade über den Sitz gestreckt ist. Schrauben nachziehen.

FRANÇAIS

Montage de la sangle

- ☐ Positionner la sangle (1) sur le bouton pression (2).
- ☐ Comprimer le siège en montant dessus à genoux.
- ☐ Tendre la sangle et repérer l'emplacement des deux vis (3) avec un traçoir. Enlever la sangle du bouton pression. Visser la sangle dans la trappe conformément suivant les repères (aucun pré-perçage n'est nécessaire).
- ☐ Vérifier que la sangle est bien tendue sur le siège et serrer les vis.

SUOMI

Lukkohihnojen asennus

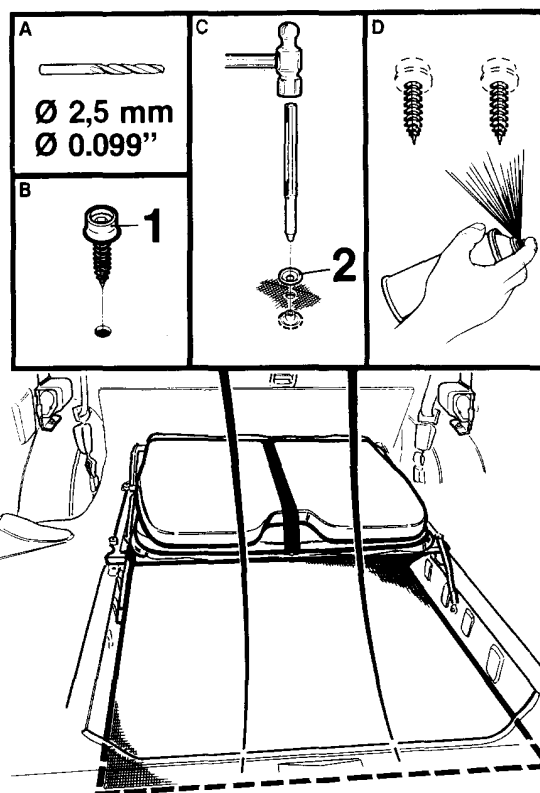
- ☐ Kiinnitä vyö (1) painikkeeseen (2).
- ☐ Purista istuinta painamalla polvella.
- ☐ Kiristä vyö tiukalle ja merkkää piirtopuikolla paikat kahdelle ruuville (3). Lyösää hihna painikkeesta. Ruuvaa hihna kiinni luukkuun merkinnän mukaan (esiporausta ei tarvita).
- ☐ Tarkista, että hihna on kireällä suoraan istuimen yli ja kiristä ruuvit.

ITALIANO

Montaggio del nastro di bloccaggio

- ☐ Montare il nastro (1) sul pulsante (2).
- ☐ Spingere il sedile ponendovi in ginocchio sul sedile.
- ☐ Tirare il nastro e segnare la posizione per le due viti (3). Allentare il nastro nel pulsante. Fissare il nastro nella botola seguendo i segni (non è necessario).
- ☐ Controllare che il nastro sia tirato sopra il sedile e serrare le viti.

29656 22/DA214



SVENSKA

- ☐ Kontrollera att mattan ligger rätt och att ledningsmattan ligger så långt bak som möjligt.
- ☐ Fig. A. Borra två hål Ø 2,5 mm genom matta och golv.
- ☐ Vik upp mattan.
- ☐ Fig. B. Skruva fast fästena (1) i golvet.
- ☐ Sätt dit tryckknapparna (2) i mattan, ev. måste hålen i mattan förstoras med skruvmejsel.
- ☐ Fig. C. Nita fast tryckknapparna, (verktyg finns i satsen).
- ☐ Dämsug bort borrarspån.
- ☐ OBS! Rostskyddsbehandla skruvspetsarna på bilens undersida.
- ☐ Tryck fast mattan på fästena i golvet.

ENGLISH

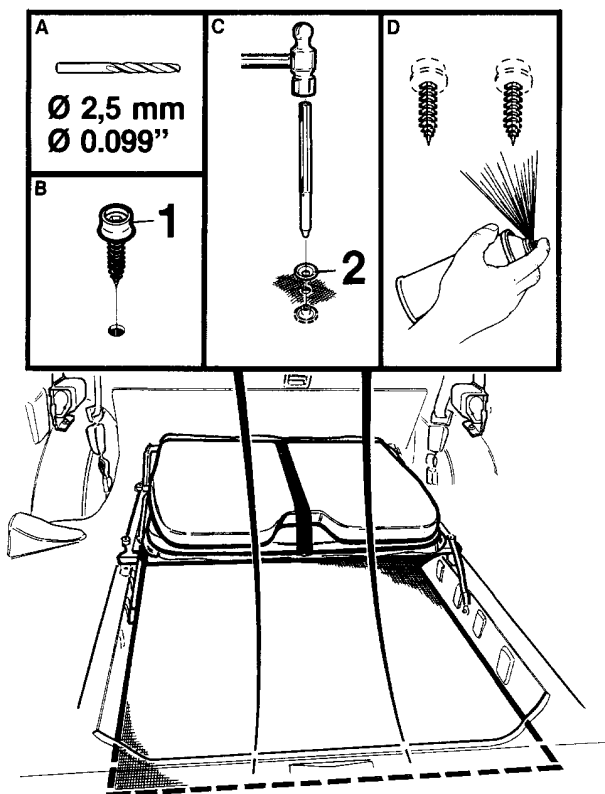
- ☐ Check that the carpet fits neatly and that the cable harness is as far back as possible.
- ☐ Fig. A. Drill two Ø 2.5 mm holes through the carpet and the floor.
- ☐ Fold up the carpet.
- ☐ Fig. B. Screw the anchorage screws (1) in the floor.
- ☐ Fit the push buttons (2) in the carpet (the holes may have to be widened, e.g., with a screwdriver).
- ☐ Fig. C. Rivet on the push buttons (the kit has a riveting tool).
- ☐ Vacuum-clean drilling filings.
- ☐ IMPORTANT! Rustproof the tips of screws protruding underneath the car.
- ☐ Button the carpet to the screw anchorages in the floor.

DEUTSCH

- ☐ Kontrollieren, daß der Teppichboden richtig und der Kabelstrang soweit hinten wie möglich liegt.
- ☐ Abbildung A. Zwei Löcher Ø 2,5 mm durch Teppichboden und Boden bohren.
- ☐ Teppichboden nach oben klappen.
- ☐ Abbildung B. Befestigungen (1) auf dem Boden festschrauben.
- ☐ Druckknöpfe (2) in den Teppichboden einsetzen, müssen die Löcher im Teppichboden mit einem Schraubenzieher vergrößert werden.
- ☐ Abbildung C. Druckknöpfe festnieten (Werkzeug im Montagesatz).
- ☐ Bohrspäne mit Staubsauger entfernen.
- ☐ ACHTUNG! Schraubenspitzen auf der Wagenunterseite mit Rostschutzmittel behandeln.
- ☐ Teppichboden auf den Befestigungen im Boden festdrücken.

FRANÇAIS

- ☐ Vérifier que le tapis est correctement positionné et que le faisceau de câbles vient aussi loin vers l'arrière que possible.
- ☐ Fig. A. Percer deux trous Ø 2,5 mm dans le tapis et dans le plancher.
- ☐ Relever le tapis.
- ☐ Fig. B. Visser les fixations (1) dans le sol.
- ☐ Positionner les boutons pression (2) dans le tapis, les trous dans le tapis doivent éventuellement être agrandis avec un tournevis.
- ☐ Fig. C. Rriver les boutons pression (l'outil fait partie du kit).
- ☐ Enlever les copeaux à l'aspirateur.
- ☐ ATTENTION ! Traiter les pointes des vis contre la corrosion en-dessous de la voiture.
- ☐ Enfoncer le tapis sur les fixations dans le plancher.



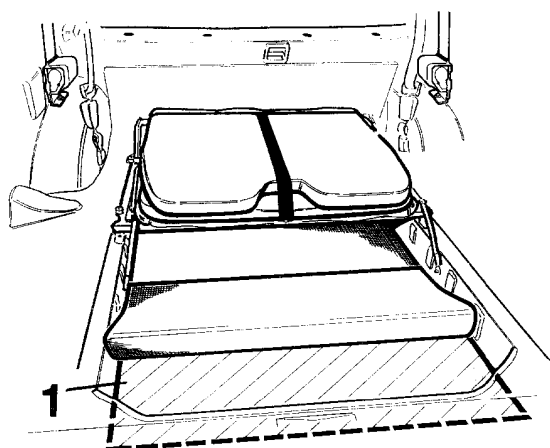
SUOMI

- ☐ Tarkista, että matto on oikein paikallaan ja että johdin-sarja on niin takana kuin mahdollista.
- ☐ Kuva A. Poraakaksi reikä Ø 2,5 mm maton ja lattian läpi.
- ☐ Käännä matto sivuun.
- ☐ Kuva B. Ruuvaa kiinnikkeet (1) kiinni lattiaan.
- ☐ Kiinnitä painonupit (2) mattoon, matossa olevia reikiä voi suurentaa tarvittaessa ruuvitaltalla.
- ☐ Kuva C. Niittaa painonupit kiinni, (sarjassa on työkalu niittausta varten).
- ☐ Imuroi porauslastut pois.
- ☐ HUOM! Ruostesuojaa ruuvien kärjet auton alapuolelta.
- ☐ Paina matto kiinni lattiassa oleviin kiinnikkeisiin.

ITALIANO

- ☐ Controllare che il tappetino si trovi in posizione corretta e che il cablaggio si trovi il più possibile all'
- ☐ Fig. A. Praticare due fori da Ø 2,5 mm attraverso il tappetino e il pavimento.
- ☐ Piegare il tappetino.
- ☐ Fig. B. Fissare gli attacchi (1) nel pavimento.
- ☐ Montare i pulsanti (2) nel tappetino. Se necessario ingrandire i fori nel tappetino con un cacciavite.
- ☐ Fig. C. Rivettare i pulsanti (gli attrezzi si trovano nel kit).
- ☐ Rimuovere la polvere.
- ☐ N.B. Praticare l'anticorrosione sulle punte delle viti, sull'estremità in basso.
- ☐ Fissare il tappetino sugli attacchi del pavimento.

656 23A/DA214



SVENSKA

- ☐ Vid behov ta ur isoleringsmattan (1) under skyddsmattan, (t.ex. om nackskyddet skaver mot mattan).

ENGLISH

- ☐ If necessary remove the insulating mat (1) underneath the protection mat (e.g. should the head restraint scuff against the mat).

DEUTSCH

- ☐ Bei Bedarf Isolierbelag (1) unter dem Schutzbelag entfernen (Wenn beispielsweise der Nackenschutz an der Schutzmatte scheuert).

FRANÇAIS

- ☐ Si nécessaire, enlever le tapis isolant (1) sous le tapis de protection (par exemple si le repose-tête frotte contre le tapis).

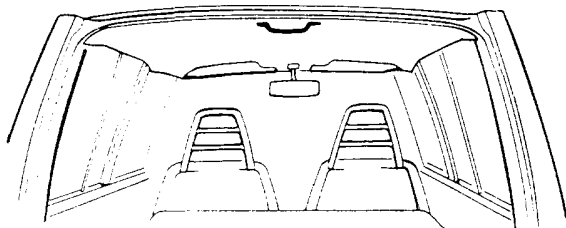
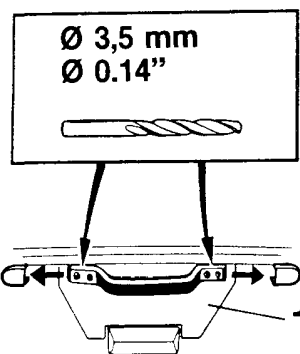
SUOMI

- ☐ Ota tarvittaessa ulos eristematto (1) suojamaton alta, (esim. jos niskatuki hankaa mattoa).

ITALIANO

- ☐ In caso necessario rimuovere il tappetino isolante (1) sotto il tappetino di protezione, (ad esempio se il poggiatesta non è in posizione corretta rispetto al tappetino).

29656 24/DA214



SVENSKA

- ☐ Montera instegshandtaget.
- ☐ Placera mallen (1) mot taklampan, märk ut och borra upp de fyra hålen.
- ☐ Skjut täckbrickan åt sidan och skruva fast instegshandtaget.
- ☐ Skjut tillbaka täckbrickan över skruvarna.

ENGLISH

- ☐ Install the tailgate handle.
- ☐ Place the template (1) against the roof lamp, mark out and drill four holes.
- ☐ Slide off the screw covers and screw tight the handle.
- ☐ Put back the screw covers.

DEUTSCH

- ☐ Montage des Einstieg-Handgriffs.
- ☐ Schablone (1) an die Innenraumleuchte anhalten, vier Löcher markieren und bohren.
- ☐ Abdeckung zur Seite schieben und Einstieg-Handgriff festschrauben.
- ☐ Abdeckung über die Schrauben zurückschieben.

FRANÇAIS

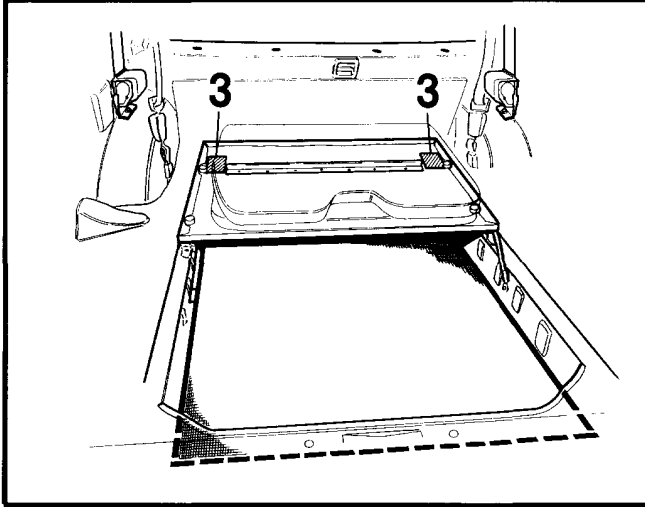
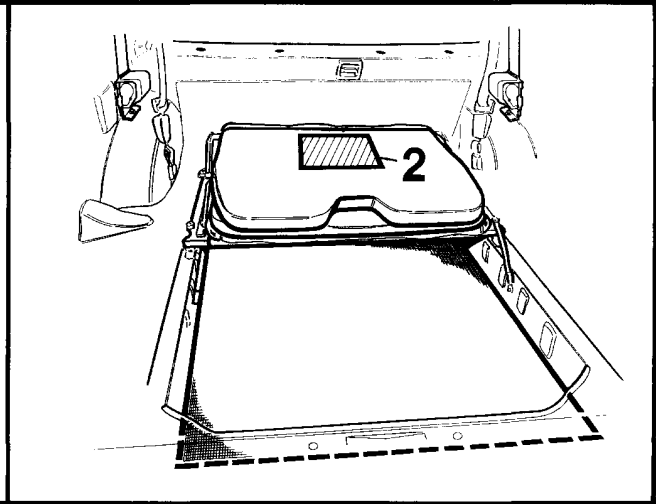
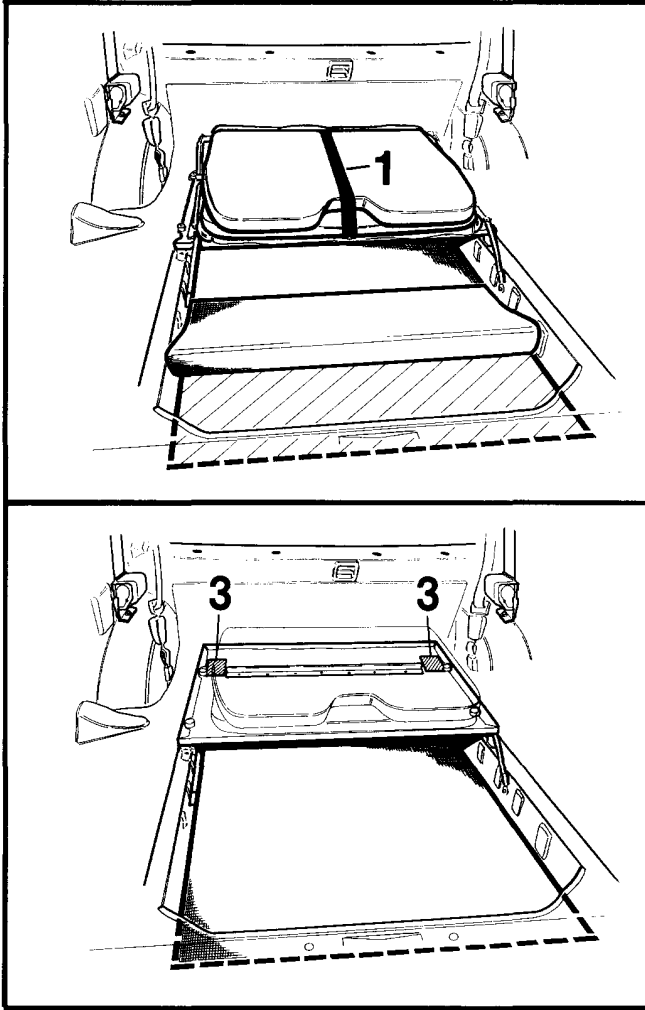
- ☐ Positionner la poignée de maintien.
- ☐ Placer le gabarit (1) contre le plafonnier, repérer et percer les quatre trous.
- ☐ Repousser la plaque de recouvrement sur le côté et visser la poignée de maintien.
- ☐ Remettre la plaque de recouvrement en place sur les vis.

SUOMI

- ☐ Asenna kahva.
- ☐ Aseta malline (1) kattolamppua vasten, merkkää ja poraa neljä reikää.
- ☐ Työnnä peitekansi sivuun ja ruuvaa kahva kiinni.
- ☐ Työnnä peitekansi takaisin ruuvien päälle.

ITALIANO

- ☐ Montare la maniglia.
- ☐ Collocare la sagoma (1) sulla lampadina sul tetto, fare i riferimenti e praticare i quattro fori.
- ☐ Spingere la rondella di copertura di lato e fissare la maniglia con le viti.
- ☐ Rispostare la rondella sopra le viti.



SVENSKA

- ☐ Lossa bandet (1).
- ☐ Fäst den stora dekalen (2) långt ner på sätets rygg (baksidan) och de två små dekalerna (3) på givet enligt fig. OBS! Vänster och höger dekal på rätt sida.
- ☐ Sätt tillbaka bandet.
- ☐ Kontrollera funktionen på extrasätet och bältena.

ENGLISH

- ☐ Release the strap (1).
- ☐ Stick the large decal (2) well down on the back of the backrest and the two small decals (3) on the floor as shown in the fig. Note that left and right side have their own particular decal.

DEUTSCH

- ☐ Re-fasten the strap.
- ☐ Check the function of the extra seat and belts.
- ☐ Band (1) lösen.
- ☐ Großes Klebeschild (2) ganz unten auf der Rückseite der Rückenlehne der Zusatzsitzbank und die zwei kleinen Klebeschilder (3) auf dem Boden entsprechend Abbildung aufkleben. ACHTUNG! Linkes und rechtes Klebeschild jeweils auf der richtigen Seite anbringen.
- ☐ Sicherheitsband wieder aufsetzen.
- ☐ Funktion von Zusatzsitzbank und Sicherheitsgurten kontrollieren.

FRANÇAIS

- ☐ Détacher la sangle (1).
- ☐ Appliquer le grand auto-collant (2) au fond sur le dos du siège (arrière) et les deux petits auto-collants (3) sur le plancher comme le montre la figure. ATTENTION! Auto-collant droit et auto-collant gauche sur les côtés correspondants.
- ☐ Remettre la sangle.
- ☐ Vérifier le fonctionnement du siège supplémentaire et des ceintures de sécurité.

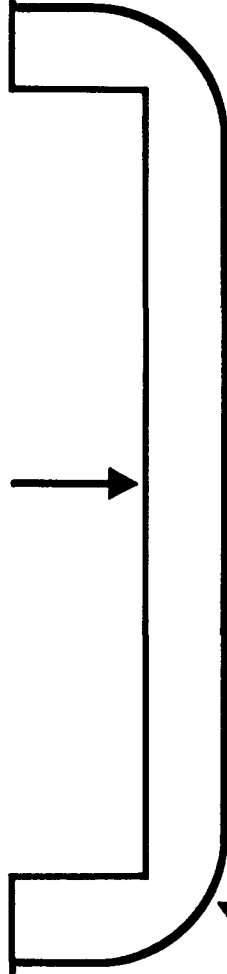
SUOMI

- ☐ Löysää hihna (1).
- ☐ Kiinnitä suuri tarra (2) selkänojaan alhaalle (takapuolelle) ja kaksi pientä tarraa (3) lattiaan kuvan mukaan. HUOM! Vasemman- ja oikeanpuoleinen tarra oikeille paikoilleen.
- ☐ Kiinnitä hihna takaisin paikalleen.
- ☐ Tarkista lisäistuimen ja voitten toiminta.

ITALIANO

- ☐ Staccare il nastro (1).
- ☐ Fissare la grande decalcomania (2) in basso sullo schienale del sedile (lato posteriore) e le due piccole decalcomanie (3) sul pavimento come indicato dalla figura. N.B. Adesivo sinistro e destro sul lato corretto.
- ☐ Rimontare il nastro.
- ☐ Controllare il funzionamento del sedile supplementare e delle cinture.

-1992



BORRMALL FÖR INSTEGSHANDTAG
OBS! Se till att mallen ligger parallellt med takkanten.

DRILL TEMPLATE FOR TAILGATE HANDLE
NOTE: Make sure the template is parallel to the edge of the headlining.

BOHRSCABLONE FÜR EINSTIEGHAND-
GRIFF

ACHTUNG! Darauf achten, daß Schablone parallel zur Dachkante liegt.

GABARIT DE PERÇAGE POUR LA POIGNEE
DE MAINTIEN

ATTENTION ! S'assurer que le gabarit est bien parallèle au bord du toit.

PORAUSMALLINE KAHVALLE
HUOM! Varmista, että malline on samansuun-
taisesti katon reunan kanssa.

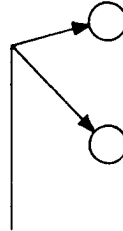
SAGOMA PER MANIGLIA
N.B. Controllare che la sagoma sia parallela
rispetto all'estremità del tetto.

29656 27/DA214

1993-



Ø 3,5 mm
Ø 9/64"



Ø 3,5 mm
Ø 9/64"

